

**МИНИСТЕРСТВО НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

Навоийский Государственный педагогический институт

КУРС ЛЕКЦИЙ
По сопоставительной грамматике
русского и узбекского языков

Составитель: ст.преп. Турниязова М.У.

Навои - 2005

**Утверждено и рекомендовано к печати на
заседании ученого совета НГПИ 27 июня
2005 года (протокол №1)**

Рецензенты: **доц. Равшанов М.Р.**
 Ст.пред. Дустов Т.Р.

**Курс лекций по сопоставительной грамматике русского и узбекского языка для ст-в
пед. институтов по спец. 5141300-русский язык и литература Навои .2005 – 65с**

Лекция №1

ТЕМА: Предмет и задачи курса "Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков"

ПЛАН

1. Типология языков - специальный раздел языкознания.
2. Типологическая классификация языков. Место русского и узбекского языков в генеалогической типологии.
3. Разделы лингвистической типологии.
4. Понятие "языковой тип"
5. Значение изучения сопоставительной типологии русского и узбекского языков в процессе преподавания русского в узбекской, узбекской в русской школе.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Сопоставительная грамматика, классификация языков, генеалогическая типология, флективные языки, агглютинативные языки, языковой тип, лексика, фонетическая система, грамматический строй.

ЛИТЕРАТУРА

1. В.В. Решетов "Основы фонетики и грамматики узбекского языка Т. 1961 года"
2. А.И. Абрежеев, П.А. Данилов, Р.И. Бигаев, "Очерки по сопоставительной грамматике русских и узбекского языков" Т.1960 года.
3. Сопоставительная грамматика русских и узбекских языков А.А. Азизов, (Морфология).
4. Сопоставительная морфология Ф.Ф. Фортунюв.
5. Введение в языковедение. А.А. Реформатский 1947 года, 1968 года М.
6. Буранов "Кисий грамматика) Т 1973 года
7. Лингвистическая типология и восточные языки. Москва. 1965 года.
8. Н.А. Баскаков Историко-типологическая фонология тюркских языков. 1988 год.

Одним из приемов научного изучения языков является сопоставление фактов изучаемого языка с соответствующими фактами родного языка. Такое сопоставление

способствует выявлению не только общего и сходного, но и различного и особенного в каждом из сопоставляемых языков. Именно в этом и состоит отличие сравнительно-исторического изучения родственных языков, имеющих в виду, главным образом, изучение родственных, так и не родственных языков, которые ставят целью выявление не только общего, но и особенного, специфического в изучаемых языках.

Объектами сравнительно-исторического исследования (изучения) родственных языков служат словарный состав, фонетическая система и грамматический строй только родственных языков. Изучая эти объекты в сравнительном плане, исследователь выявляет генетическое родство этих языков, то есть устанавливает, какая форма из какой возникла и во что превратилась, какие фонетические, грамматические изменения произошли в родственных языках по сравнению с общей первоначальной формой, а также какие изменения, отклонения произошли в значении тех или иных слов. Все эти вопросы, конечно, изучаются в историческом развитии, то есть рассматриваются взаимоотношения родственных языков на разных этапах исторического развития.

Сопоставительное исследование таких вопросов перед собой не ставит. Объектом его исследования служат лексика, фонетическая система, грамматический строй.

В языкознании при сравнительном изучении родственных языков принят термин «сравнительный» (сравнительное изучение), а при сравнительном изучении не родственных языков термин «сопоставительный» (сопоставительное изучение, сопоставительная грамматика).

Сравнительное исследование строя родственных языков как особая лингвистическая специализация возникла недавно в связи с широким изучением русского языка всеми народами нашей страны.

Начиная с 30-х годов интерес к сопоставительному изучению разно системных языков значительно возрастает. Одним из первых ученых лингвистов глубокого изучения строя русского и национальных языков в сопоставительном плане был профессор С.Д.Поливанов. В 1934 году вышла его книга «Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком», представляющая большую ценность как в сопоставительном плане, так и в узбекского языков выработке у студентов системы научных взглядов на общее и специфическое в языках и дать им конкретные знания о сходстве и различиях в фонетическом и грамматическом строе русского и родного языков.

С одной стороны, сравнительная типология способствует более глубокому осмыслению языковых явлений и тем самым содействует общему лингвистическому развитию студентов.

Типологическая классификация языков связана со сходством и типами языков.

Немецкий лингвист конца XVIII и начала XIX века Фридрих Шлегель попытался обозначить типы языков. В своей книге «О языке и мудрости индейцев» (1808 г.) он сравнил санскритский язык с латинским, греческим и турецким языками и пришел к выводу, что языки могут быть разделены на 2 типа:

1.Флективные языки.

2.Агглютинативные языки.

Однако его теория была опровержена наукой, так как она говорила о языковой расе. Он думал, что флективные языки имеют характерную черту: они богаты и прочны, а агглютинативные языки являются менее прогрессивными, начиная с самого начала своего существования. Агглютинативные языки бедны и искусственны.

Его брат Август Вельгелм, принимая во внимание взгляды лингвиста Боппа и других его, сподвижников, расширил предложенную его братом типологическую классификацию языков.

1.Флективные языки

2.Агглютинативные языки.

3.Бесформенные языки (не имеющие аффиксов).

Бесформенные языки, по его мнению, это такие языки, в которых отношение между ними выражаются только словами. Такие языки не имеют языковых форм.

Второй вклад Августа Шлегеля в науку заключили в том, что он определил, что флективные языки имеют как аналитическую, так и синтетическую форму. Немецкий ученый Вильгельм Гумбольд более глубоко подошел к вопросу о типах языков. Гумбольд более глубоко в лингвистических трудах, особенно в своей известной работе «Язык Хави на острове Ява» уделил внимание структуре данного языка и языковым различиям. Поддерживая взгляды Шлегеля в отношении «языкового типа» Гумбольд добавил, что флективные языки включают в себе аффиксацию, помимо того, что они способны изменять гласные и согласные в корнях слов.

Например, есть такие формы слов, которые выражаются при помощи порядка слов, интонации и вспомогательных слов.

Такие языки называются аналитическими языками, потому что форма слова выражается не в самом слове, а вне этого слова.

К вышеизложенным например, я буду ходить – 3 типам языков (флективным, агглютинативным, бесформенным) их лучше называть изолированными языками, Гумбольд предложил четвертый тип, который назвал корпоративным (объединенными).

В таких языках одно предложение равняется слову. В таких языках слова соединяются посредством грамматического значения.

Например: (китайский)

- я - мес - ед :

я – мес - ед дословный перевод.

По русски оно звучит так «Я ем мясо»

Эти языки также называются и полисинтетическими.

Из классификаций языков наиболее известны (генеалогическая) генетическая (лингвистическая) морфологическая. Если в генетической (генеалогической) классификации языки сгруппированы по признаку общности их происхождения, то морфологическая классификация учитывает принципы построения слов в различных группах языков.

По генеалогической (генетической) классификации русский язык входит в состав славянской ветви индоевропейских языков, а узбекский язык – в тюркскую группу алтайской языков.

Согласно морфологической классификации языки образуют две основные группы:

а) Языки не имеющие аффиксов:

б) Языки с аффиксами, подразделяющимися в свою очередь на флективные (от латинского – «сгибание») и агглютинативные («склеивающие – от латинского – приклеивать), русский язык, как и другие индоевропейские языки, относится к флективным языкам, а узбекский язык, как и все прочие тюркские – к агглютинативному типу, в который также включается финно-угорские языки, монгольский, японский и некоторые другие, типология делится на 1) общую типологию, 2) частную типологию.

Общая типология изучает общие проблемы, связанные со схожими и различными характеристиками языка.

Частная типология изучает проблемы, более ограниченного характера, в частности она исследует структуру одного или нескольких языков.

Типология (общая или частная) исследует как родной, так и не родные языки, Типологические исследования обычно проводится отдельно на фонологическом, морфологическом и лексическом уровнях.

Помимо общей и частной типологии, также имеется и территориальная типология. Задача территориальной типологии исследовать общие типологические характерные особенности языков, которые территориально связаны.

Например, узбекский и таджикский языки несмотря на то, что узбекский и таджикский языки принадлежат к разным семьям, каждый может заметить некоторые сходство в фонологической, морфологической и лексической системе.

Причины такой взаимосвязи следующая:

- 1). Люди, говорящие на этих языках связаны между собой сотни лет:
- 2). Территориальная близость, так же сказывается на структуре языков.

Сравнительная типология русского и узбекского языков является разделами частной типологии. Задача частной типологии:

- 1). Показать методы и пути сравнения структур изучаемых языков:
- 2). Принять во внимание компоненты, структуры узбекского языка, которые соответствуют структуре родного языка:

Одно из главных понятий лингвистической типологии – это понятие «языковой тип». Для разграничения понятия «языковой тип», мы должны различать некоторые особенности языков, которые составляют их характеристику.

Начнем, пожалуй, со структуры слова.

Прежде чем, начинать невольно вытекает один вопрос: «Почему русский и узбекский языки, находясь по морфологической классификации в одной группе относятся к разным типам языков?»

Правильно, мы в начале лекции отметили, что русский и узбекский языки – языки с аффиксами. Значит, аффиксы имеются и в русском и в узбекском языках, но характер связи между ними и корнем (или непроизводной основой) в этих языках неодинаков.

В агглютинативных языках, как правило, каждое морфологическое значение выражено отдельным аффиксом, и каждый аффикс имеет одно значение, впоследствии этого слово легко расчленяется на составные части, связь между корневой частью и аффиксами слабая. Корень слова в агглютинативных языках может выступать как самостоятельное слово. Например: иш-чи-лар-мизга нашим рабочим:

В этом слове корень означает «работа, дело» а каждый последующий аффикс имеет одно название: - чи, - словообразовательный аффикс для деятеля: - лар – суффикс множественного числа, - имиз, суффикс принадлежности в значении «наши», - га суффикс дательного падежа.

В русском слове «садов» флексия (окончание) – ов. Включает в себе комплекс грамматических значений: имя существительное мужской род, мн.число, родительный падеж, следовательно, мы отсюда делаем вывод, что грамматические формы слов (падеж, число, род, вид, лицо, наклонение, залог) образуются такими способами:

а) внешней флексией.

(приставками, суффиксами, окончаниями, которые прибавляются к основе слова) чита-ть, чита-л, дому, подъехать.

б) внутренней флексией:

(изменение гласной фонемы в словах) леч-ляг, ты-тебя, дитя-дети. В агглютинативных же языках звуковой состав характеризуется устойчивостью.

в) чередованием фонем:

друг-друзья, ухо-уши, писать-пишу

г) изменением ударения

дом-домов, заметит-замечать, холодный-холоден

д) супплетивным способом

Я-меня, говорить-сказать, человек-люди.

2). Основу слова трудно выделить из всех его форм т.е. некоторые слова в русском языке (например, глаголы) имеют по -3 основы

Читал, читай-те

Ходи-те, ход, ход-ит.

Чита-л, читай-те.

3). Новые слова образуются от корневых морфем и от основ слов от одной корневой морфемы может быть образовано от 150 до 200 слов.

4). В русском языке есть такие части речи, которых нет в узбекском (это предлоги и слова категории состояния – род, жаль)

5). В русском языке есть грамматические категории, к-е отсутствуют в узбекском языке. (категория рода, вида, одушевленности и неодушевленности).

6). Порядок слов в предложении в русском языке более свободно, нежели в узбекском. В узбекском языке порядок слов стабильный.

Перечисли эти особенности, которые характеризуют специфические стороны обоих языков, мы в какой-то мере нашли ответ на тот вопрос, который был поставлен еще в начале, который требовал разграничения «языковой тип», то есть понятия: «Почему узбекский язык относится к агглютинативному типу, а русский язык – к флективному типу языков ?

Взаимодействуя с русским, узбекский язык все более обогащает свою лексику, фонетическую систему, словообразовательные и грамматические средства.

Яркий пример обогащения узбекского языка за счет заимствований из русского наличие звуков Ф и Ц в его фонетической системе (форма, фабрика, февраль, цемент, цех, циркуль). Следует, правда, отметить, что слова звуком Ф были заимствованы еще в более ранний период вместе с арабской и таджикской – персидской лексикой.

В свою очередь, лексика русского языка пополнилась за счет заимствования из узбекского языка таких слов, как кишлак, хирман, чайхана, казан, чапан, кумыс, плов, самса, арык, самовар, пиала и т.д.

Первый шаг в отношении сравнения узбекского языка в русском был сделан Е.Д.Поливановым. Этот замечательный языковед написал довольно много работ, связанных с узбекским языком.

Большую роль в развитии сопоставительного языкознания в Узбекистане сыграла «Русская грамматика с сопоставлением узбекским языком» Е.Д.Поливанова.

Е.Д.Поливанов рекомендует прибегать к сопоставлениям лишь при наличии в обоих языках общих оснований сравнения – параллельных грамматических явлений.

По его мнению, там где узбекский язык вовсе не обладает категорией, параллельно к изучаемому явлению, там надо заведомо и принципиально отказаться от пояснений средствами узбекской грамматики.

Надо не только отказываться от личных параллелей, но и прямо сказать аудитории: «Данная категория вовсе отсутствует в вашем родном языке – поэтому вы и не пробуйте искать ее там, и не пробуйте представить в себе ее в составе узбекского языка, как заведомо чужое, заведомо вполне новое для вас».

Заслуга Поливанова в том, что он заложил научный фундамент бинарного сравнения систем и генетически неродственных языков, впервые подверг сравнительному анализу фонетической и грамматической системы русского и узбекского языков.

Однако его грамматика охватывает не всю систему сравниваемых языков она построена лишь на материалах фонетики и морфологии.

Курс сопоставительной типологии служит научной основой для преподавателя русского языка в узбекской аудитории узбекского языка в русской аудитории. Нахождение типологических общих и специфических особенностей русского и узбекского языков дает учителю + возможность, на что и можно заострить внимание обучающегося другому языку.

Лекция № 2

ТЕМА: ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ СОПОСТАВЛЯЕМЫХ ЯЗЫКОВ И ФОНЕТИЧЕСКОГО СТРОЯ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ. ФОНЕМЫ И ЗВУКИ ЭТИХ ЯЗЫКОВ, ГРАФИЧЕСКОЕ ВЫРАЖЕНИЕ.

ПЛАН ЛЕКЦИИ.

1. Общая характеристика фонетического строя русского и узбекского языков.
2. Понятие фонемы.
3. Гласные и согласные фонемы русского и узбекского языков.
4. Основные фонетические изменения сопоставляемых языков.
5. Типы ошибок фонетического характера узбекских школьников.
6. Ударение в русском и узбекском языках.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Филологическая система языка, фонетический строй, фонемы, звуки, ударение, ряд, подъем, лабиализованный, ассимиляция, диссимиляция, метатеза, диэрреза, эпентеза, гласные фонемы, согласные фонемы.

ЛИТЕРАТУРА

1. А.А. Азизов «Сопоставительная грамматика русских и узбекских языков» (Морфология) Т. «Укитувчи» 1983 года.
2. А.И. Абрежев, П.А. Данилов, Р.И. Бигаев, "Очерки по сопоставительной грамматике русских и узбекского языков" Т.1960 года.
3. В.В. Решетов «Основные грамматики рус. И Узбекистон Республикаси Языков Т, 1960 год.
4. М. Миртажиев «Узбек тили фонетикаси» Т. 1991 год.
5. Н.А. Баскаков «Историко-типологическая фонология тюрских языков» М. 1988 год.

ФОНЕТИКА – отдел языкознания, изучающий звуковой строй языка. Фонетика рассматривает особенности образования и произношения звуков, их классификации, фонетические законы и фонетические процессы, происходящие в речи, устанавливает соотношение произношения и письма, выявляет особенности ударения, словообразования.

Каждый язык имеет свою фонетику.

Совершенное знание фонетики русских и узбекских языков, основных различий звукового строя их в сопоставительном аспекте поможет учителю русского языка при обучении учащихся – узбеков русскому литературному произношению.

Трудность освоения русских звуков узбекскими учащимися вызвана, прежде всего, различием русской и узбекской артикуляционной базы, под которой следует понимать особые исходные положения органов речи особую систему, движения этих органов, свойственных каждому языку.

Для узбекского языка по сравнению с русским характерны:

- 1) более задняя артикуляционная база образования звуков.
- 2) произношение гласных и согласных при более низком подъеме.

2. От буквы и обычного звука является фонемой.

Впервые понятие фонемы было сформулировано во второй половине XIX столетия крупным русским лингвистом и И.А.Бодуэном де Куртене (1845 – 1929), который обратил внимание на то, что восприятие звука речи может не совпадать с его акустическими свойствами.

Учение о фонеме было продолжено и развито русскими языковедами Л.В.Щербой (1880 – 1941), Н.С.Трубецким (1890-1938) и др.

ЧТО ЖЕ ТАКОЕ ФОНЕМА ?

ФОНЕМА – это наименьшая звуковая единица языка, которая различает слова и формы слов.

Смыслоразличительная роль фонем наглядно выявляется путем сопоставлений звукового состава слов СТОЛ и СТУЛ, Кул и КУЛ (раб, не дольник), то обратив внимание на то, что каждое слово первой пары состоит из трех согласных звуков. В первой отличительными оказываются О и У, а во второй у и у. Стоит заменить в слове СТОЛ О на У или в слове Кул на у, то сразу же изменится и значение слова. Следовательно, звуки О и У, у и у в словах указанных пар выступают различительными элементами слов и выполняют определенную лексико-семантическую функцию, являясь таким образом, вполне самостоятельными фонемами.

Аналогичным образом можно проследить и форморазличительную роль фонем.

Сопоставив эти формы ОТАМ (мой отец) и ОТАНГ (твой отец) выделяем общую лексическую единицу ОТА и элементы – М М и НГ, которые уточняют грамматическую форму слова ОТА и являются в данном случае разными фонемами. Так, в русском языке твердые и мягкие парные согласные являются разными самостоятельными фонемами (за исключением некоторых спорных вопросов), потому что только противопоставлением твердых и мягких согласных могут различаться слова формы слов:

(удар) – (удар), (мол) – (мол) и т.д.

Так, если мы понаблюдаем за русскими словами БАК, КАК, РАК, ТАК, МАК и узбекскими словами БУР, БУР, БОР, БИР то видим, что различными по форме и вместе с тем по смыслу их делают первые звуки (б), (к), (р), (т), (м) и другими знаком разрушается и создается другие звучности, чем гласные, многие из них образуются без вибрации голосовых связок (глухие согласные).

В русском языке имеются следующие гласные фонемы:

(а), (о), (э), (и), (ы), (у).

В узбекском языке тоже гласных фонем, а именно:

(а), (о), (э), (и), (у), (у). (а), (о) (е) (и), (и) (о)

Различие между русскими и узбекскими гласными фонемами можно увидеть в следующей таблице.

Ряд подъем	Передний	Средний	Задний
Верхний	(й), (и)	(ы)	(у), (у)
Средний	(э), (э)		(о), (у)

Нижний	(а)	(а)	(о)
	Не лабиализованные		лабиализованные

Гласные фонемы (и), (й).

Русская гласная фонема (и) произносится таким образом:

Передне-средняя часть языка поднимается к передней части твердого неба встречается с воздухом не вытягивается. Это фонема в русском языке встречается в начале ИРИС, ИНДЮК: после мягких согласных ЛИЛ,ТИР, ПИЛ: после гласных фонем АИСТ, АТЕИСТ. Узбекская гласная фонема (i) произносится почти также, как и русская, только значительно короче.

Например:

ИЩЬ-ТИШ ish - tish

(и)-(и)

Сизый (и-сиз (и)

Фонема (и) в узбекском языке часто встречается после согласных. После глубокозаднеязычных фонем (i) произносится в роде простого (ы)

Например:

Кирк – (ы), гишт-(ы), охир-(ы). qizq –(ы), `gisht (ы), oxir (ы)

Таким образом, выделение и классификация фонем производится в первую очередь по функциональному принципу с точки зрения функций звуков в речи и в языке.

Артикуляционные и акустические признаки звуков учитываются при этом в вторую очередь. Изучение звуков в речи в функциональном аспекте называется- ФОНОЛОГИЕЙ.

ФУНКЦИЯ ЗВУКОВ-различать материальную оболочку слов, в следствие этого вести к различению лексического и грамматического значение слов, словоформ.

С другой стороны, если какие-то звуки не способствуют различению смысла слов, то они относятся не к разным фонемам, а к одной и той же фонеме или её разновидности.

НАРПИМЕР : фонема литературного узбекского языка в зависимости от соседних звуков в произношении имеет различные оттенки, которые однако не служат препятствием для взаимного понимания говорящих на данном языке. Произношение этого звука и в словах qil(КИЛ) –делай, ГИШТ-кирпич, ХИЛМА_ХИЛ- разнообразный отличается произношения его словах ИШЛАДИ, БИЛДИ. И не смотря на это, мы говорим об одной фонеме и в литературном узбекском языке, оттенки произношения её рассматриваем как в языке, так в КОМБИНАТОРНО-ПОЗИЦИОННОМ ВАРИАНТЕ.

3. Гласные и согласные фонемы отличаются друг от друга акустическими и артикуляционными признаками. Гласные звуки характеризуются звучностью, которые образуются вибрацией голосовых связок и отсутствием смычки органов речи в полости рта, ввиду, чего воздушная струя свободно проходит через канал.

Согласные звуки характеризуются меньшей степенью, звучности.

В конце некоторых имен прилагательных арабского происхождения встречается долгий гласный (и):

На письме он обозначается двумя буквами ИЙ:

siyosiy - сиесий – (i)

markaziy - марказий – (й) у

Гласные фонемы (э), (э). (е)

Русская гласная (э) произносится более четко под ударением а именно: (э) – ЭХ, ЭТО, ЭРА, ЭПОС (в начале слова).

(э) – шест, (хода, узун таек), тест (в середине слова после твердых согласных).

Для артикуляции гласного (э) кончик языка нужно опустить к нижним губам, после мягкие согласных (э) произносится более узко, т.е. язык поднимает выше, а полость рта

суживается, КИЙГОС (ы), КИРГИД (ы). Нелегко усваивается узбекскими школьниками звук (ы), нужно объяснить им не только артикуляционное, и проиллюстрировать это в контрастных упражнениях, типа: был-бил, мыло-мило.

Самостоятельно прочитать о гласных фонемах.

(о), (о), (у), (у).

Согласные фонемы (консанатизм).

В русском языке 36 согласных фонем, а именно: Б.б, П.п, В.в, ф, ф, д, д, т, т, з, з, с, с, ж, ж, ш, ш, ц, ц, ч, ч, к, к, х, х, м, м, н, н, л, л, р, р, й:

Согласных фонем с современным узбекском языке 25, а именно: .б, в, ж, дж, зй, к, л, м, н, н, г, п, р, с, т, ф, х, с, ш, к, г, х:

Согласные русского языка, противопоставлены по глухости – звонкости и по твердости – мягкости. Это противопоставление выполняет смысловозначительную функцию.

НАПРИМЕР: мол-моль, пыл-пыль.

Как в русском, так и узбекском языке в характеристику согласных фонем входит пять признаков: место и способ образования, уровень шума (глухие и звонкие), участие голоса (шумные – сонорные), твердость (голоса) согласного.

Основные различия между согласных фонем русского и узбекского языка:

1. В узбекском языке 25 согласных фонем .

Узбекские согласные произносятся твердо, хотя иногда перед гласными (э), (и) могут значительно смягчиться. Мягкие согласные представляют для узбекских школьников трудность.

2. Трудны для учащихся узбеков и такие твердые фонемы, как (х), (т), (ц) отсутствующие в исконно узбекских словах .

Узбекский (ж) – мягкий аффрикант.

3. Узбекский согласный (г) и (к) мягче, чем русский (и) и (г).

4. Узбекский согласных (қ), (ғ), (х) в русском языке нет. (q), (‘g), (h)

5. Узбекский дифтонг (нг) является заднеязычным носовым звуком, сонорным. В русском языке отсутствует.

НАПРИМЕР:

КЕНГ – широкий, ЭНГ – самый, ТОНГ – рассвет и др.

6. Узбекское (в) произносится преимущественно губами, без участия зубов. В русском же языке при произношении звука нижняя губа прикасается к зубам.

НАПРИМЕР:

ВОЙ! – ЭЙ! ва и (союз) вайрон – разрушение, виждон – совесть.

Не чуждо литературному узбекскому языку и губно-зубное произношение (в), особенно в русских словах и вышедших через русский язык.

НАПРИМЕР:

Вагон, вино, вентилятор, велосипед.

4. Звуки в связной речи влияют друг на друга, вступают друг с другом во взаимодействие. К так называемым комбинаторным изменениям звуков относятся диссимиляция, ассимиляция и метатеза, выпадение гласных (диереза) и вставка (эпантеза) – явление, присущее обоим языкам.

1. Ассимиляция, или уподобление, это влияние соседнего звука или близко стоящего в ряду звуков речи (в слове), в результате два разных звука становятся полностью или частично подобными друг другу.

По направлению процесса уподоблению различают ассимиляцию регрессивную (идущую назад), когда следующий звук оказывает влияние на предшествующий.

Например: сделать-зделать, лавка-лафка, идти-идти, (дт, тт), тузсиз-туссиз, (зс, СС), шанба-

шамба (нб, мб) везти-вести (зт, ст), мягкий-мяхкий (ГК, хк) бирта-битта (рт, тт) и прогрессивную когда предшествующий звук дествует на последующий: уеди-уети (ед, ет), экган-эккан (кг, кк) кишлокга – кишлокка (кг, кк) Петр – психатр.

Узбекскому языку более свойственна прогрессивная ассимиляция, при которой корень слова сохраняет свои звуки и уподоблению подлежат лишь звуки и уподоблению подлежат лишь звуки аффиксов, следующих за корнем коч-ди – коч-ти.

2. ДИССИМИЛЯЦИЯ – это тоже замена одного звука другим (расподобление), причем из двух одинаковых звуков слова произносится только один, а вместе второго слышится другой, близкий по артикуляции звук.

Это фонетическое явление противоположено ассимиляции:

В русском языке: мести вместо, мети (отмету), вести вместо вести (от веду), масло вместо мазло (от мазать). В диалектах: трамвай, боиба, директор и др. в узбекском языке (в жирой речи), а иногда и в литературном языке ЗАРУЛ вместо ЗАРУР, зарал вместо ЗАРА, ОЛИНДИ вместо ОЛИЛДИ, КАРОЛ вместо КАРОР.

3. МЕТАТЕЗА – Перестановка смежных и несмежных звуков внутри слова. В русском языке: МРАМОР - МРАМОР, ТАРЕЛКА – ТАРЕЛКА, ФРОЛ вместо ФЛОР, ЛАДОНЬ (на основе старословянского улань).

В узбекском языке ТУПРОК – ТУПРОК, АЙЛАНАЙИН – АНАЛАЙИН.

4. Выпадение звуков (диэрза)

В русском языке умирать – умру, жечь – жгу.

В узбекском языке гласные угил угли, бурун – бурни, езолмок, (езаолмок). Выпадение согласных бу (л) масса, о (л) майман.

5. Вставка (эпентеза) звука внутри слова. В русском языке: земле (ср. билог. Земля), диалектное мрав-ндрав, срам-страм. В узбекском языке доклад-дакалад, класс-килас.

6. Обычно при обучении русскому произношению на первый план вкдвигается артикуляционный аспект, акустическая же сторона игнорируется. хотя она приобретает первостепенную важность в развитии фонологического слуха. В результате этого, а тот же под влиянием родного языка фонологический элемент русского языка часто воспринимается узбекским учаўимчя в качестве не фонологических, 2 типа оппозиции – фонологических и нефонологических – приводят к двум типам произносительных ошибок:

1) фонологическим (искажается смысл слов, нарушается языковая норма звуковой коммуникации).

2) фонетическим (нарушается речевая норма, смысл слов при этом не теряется).

Немаловажную роль в правописании гласных в русских словах играет ударение, выполняющее и смысловоразличительную функцию. Если в узбекском языке чаще пишут иак как произносят, то этого нельзя делать в русском языке. По русски говорят: но Пишут:

(кровь) – корова

(кно) – окно

(штобы) – чтобы

Перенесение правил родного языка на русских зачастую причина многих ошибок.

Перед мягкими согласными в открытом слоге и между двумя точками фонема (и) под ударением приобретает закрытый отъемок кабине потребитель.

Хотя данный гласный произносится школьниками без затруднений, порой наблюдается стремление заменить его гласным (о).

Например: космический в.м.космический подшипник в.м.подшипник.

Гласный (ы) по ударением трудно учащимся узбекским вследствие и напряжения артикуляции, которая требует точного расположения и напряжения артикулярных органов.

Е.Д.ПОЛИВАНОВ писал:

Этот звук оказывается трудным не только для произношения, но для восприятия, то есть они, учащиеся, лишены возможности отличать его на слух от звука (и) следует отметить, что в узбекском языке в словах киз, кизил, хирмон, киргиз рядом с согласными (г), (к) произносится звук, напоминающий (ы).

Однако из-за отсутствия в русском языке такой фонемы позиции и отличия природы этого звука в узбекском языке гласный (ы) в речи узбекских школьников произносится и пишется как (и) например: повышенная вместо повышенной, испытывает вместо испытывает, большинство учащихся национальных школ произносят русский твердый (л) как узбекский (л) вал – ва (л), золотник – зол отник.

Характерное для узбекского языка мягкое произношение согласного (л) влияет и на правописание русских слов, где (л) находится в твердой позиции, учатся тем не менее на письме отличать это мягким знаком.

Например: журнал, сель, быть и др.

Следует отметить слишком твердое произношение в начале и в конце слов русского мягкого (л), Например: роль-рол (?).

Пыль (?) вм. Любимое
Лубимое вм. Любимое.

В произношении русских звуков в речи учащимися наблюдаются отклонения от русской произносительной нормы, вызванные влиянием узбекской фонетической системы.

6. Характер русского ударения и его фонологическая подвижность в словоформах создают большие трудности в обучении произношению

Редукция, происходящая в безударных слогах, приводит к нечетности произношения звуков, ослаблению их артикуляционно-акустических признаков и в русских и в узбекских языках.

Различия ударения в русском и узбекском языках.

- 1) В русском языке ударение гораздо сильнее, поэтому гласные фонемы подвергаются редукции (т.е. ослаблению), изменяясь не только длительностью произношения, но и качественно.
- 2) В узбекском языке ударение свободнее т.е. оно может падать и на 1 на 2, 3 и слоги.

В узбекском языке подавляющее большинство слов имеет свое место ударения: ударным бывает последний слог.

- 3) Изменение ударения в русском языке искажает, смысл слова:
Например: зам`ок – з`амок
Сел`о-с`ело

В узбекском языке изменение ударения в слове не влечет за собою искажения, в словах выражает лишь эмоциональные оттенки, его не изменяет лексических, грамматических значений слов.

Подобно об этом: Аванесов Р.И. «Фонетика современный русский язык» «МГУ» 1956 год.

Лекция № 3

ТЕМА: ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОСТАВА СЛОВ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ. ТИПЫ МОРФЕМ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.

ПЛАН ЛЕКЦИИ.

1. Типология словообразовательных систем.
2. Типология средств словопроизводства.
3. Состав слова в русском и узбекском языках.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Словарный состав языка, морфема, корень, суффикс, приставка, окончание, основа, словообразующие морфемы, формаобразующие морфемы, словоизменяющие морфемы.

ЛИТЕРАТУРА

1. А.И. Абрежеев, "Сравнительный анализ грамматического строя русского и узбекских языков (фонетика, морфология и синтаксис.)
2. А.А. Азизов «Сопоставительная грамматика русских и узбекских языков» (Морфология) Т. «Укитувчи» 1983 год.
2. Кононов А.Н. "Грамматика современного узбекского литературного языка» 1960 год.
4. Хозирги узбек адабий тили 1980 йил.

Словарный состав языка постоянно изменяется. Одни слова входят из употребления, т.е. отмирают (от слова отмерить – несов. Перен. Перестать существовать) другие слова появляются и пополняют собой словарный состав языка. Отличительной чертой любого языка является его способность чутко (от слова чуткий) реагировать на малейшие изменения в общественной, культурной и повседневной жизни общества.

Новые слова в языке создаются по определенным моделям, типам, сложившимся (моделям) в языке. С помощью продуктивных словообразовательных морфем, аффиксов: словосложения (т.е. когда объединяются в одно целое 2 и более основ).

Каждый из этих способов имеет типологию, которая зависит от общей типологической характеристики языка.

Дж.Гринберг, занимавшийся типологией, установил: Если язык исключительно суффиксальный, то это язык с послелогом (узбекский) если исключительно префиксальный, то это язык с предлогами (русск) например: дарахт оркасида – за деревом. Структура слова также связана со словообразованием. Если слова в языке одноморфемны в своей начальной форме, то в таких языках безаффиксальное словообразование является продуктивным.

Примером такого языка служит английский, китайский и другие языки, т.е. язык относящийся к изолирующему типу.

Если же структура двухморфемна, то в таких языках приобретают аффиксальные способы словообразования. Пример такого языка является русский, немецкий и другие языки относящиеся к флективному типу.

Таким образом, типология словообразования тесно связана с общей типологической характеристикой языка и зависит от нее.

Производные слова любого языка могут состоять из следующих морфем: корневой морфемы, которая несет в себе основное значение слова, суффиксальной морфемы и префиксальной морфемы:

- Корневая морфема - R
- Суффиксальная морфема - S
- Префиксальная морфема - P

Корневая морфема в языках как в флективных, так и в агглютинативных обладает способностью присоединять к себе суффиксальные и префиксальные морфемы.

Соединение корневой морфемы с словообразовательными морфемами образует лексему. Как известно, слова могут состоять как из одной лексемы, так из двух, трех и более лексем.

Лексема может образовываться путем прибавления аффиксальных морфем после корневой морфемы (суффиксов) или перед корневой морфемой (префиксов).

Поэтому в качестве второго критерия следует принять позицию аффиксальной морфемы по отношению к корневой морфеме (префиксация или суффиксация).

Число аффиксальных морфем может быть различными в разных языках.

Таким образом, выделяются 3 критерия типологии производных слов:

1. Число лексем в слове (однолексемные или многолексемные слова) например: дом – уй.
2. Позиция аффиксальных морфем, которая способна присоединять к корневой морфеме.

В тюркских языках отсутствуют лексемы со структурой P- R (приставка+корень)

Все словопроизводство в этих языках проходит в направлении наращивания суффиксов. Например: гул – гул-ча, гулчи-лар – гулчилар – га, гул-зор.

В русском языке можно выделить следующие типы лексем:

Тип суффиксальный со структурой R + P (городской)

Тип префиксальный со структурой P + R (подъехать)

Тип префиксально – суффиксальный со структурой P + R + S (загородный)

Наряду с перечисленными выше приемами словообразования словосложение служит одним из важных типологических признаков. Это явление существует далеко не во всех языках.

В русском языке словосложение распространено в значительной степени. Для того, чтобы определить типологию словосложения, необходимо раскрыть единицу сопоставления. Это возможно сделать из тех признаков свойств, которые присущи сложному слову как особой лексической единице.

Одним из признаков сложного слова следует считать его морфологический состав. Сложное слово может состоять из двух, трех и более основ. Основы, образующие морфологический состав слова, могут быть соединены путем простого словосложения основ, не вызывающего никаких изменений в их фонемном составе. Такой способ соединения основ можно сравнить со способом присоединения морфем в языках агглютинативного типа, в частности и узбекским ср. родители – ота – она, дорога – темир йул.

В русском языке сложные слова могут быть соединены с помощью соединительных служебных морфем – О или – Е паром, пылесос.

3. Основы и окончание.

Русское слово обычно членится на значащие части – морфемы (приставка, корень, суффикс, окончание), которые не могут употребляться изолированно. Следовательно, и русский корень как правило, не имеет значения самостоятельного слова. В словах брать, беру, собирать, сбор общий корень выступает в разных вариантах, которые сами по себе не

представляют слова. И так, слово должно состоять из двух морфем.

1. Морфемы, обладающие корневым значением.
2. Морфемы оформляющей.

Это слово

Примечание: Слова типа, брат, стол, дом должны рассматриваться как отдельная группа слов, отличающихся от других отсутствием окончания (нульвоеокончание).

В узбекском же языках в отличие от русского, морфема, обладающая корневым значением, может употребляться изолированно, как самостоятельное слово с вполне определенным смыслом. Узбекское слово отчетливо делится на корень – основу и суффикс.

Основа большинства русских слов может иметь кроме корня, и другие значащие части, обладающие грамматическим значением и видоизменяющие значения корня – префиксы и суффиксы.

Префикс – это часть основы, которая стоит перед корнем и служит для образования новых слов или форм слов: нести – перенести – унести: делать – сделать: ход – выход – вход:

В узбекском языке префиксов нет, за исключением тех немногих, которые вошли в него из таджикского языка и употребляются для образования новых слов.

Например:

1. Alla – служит для образования неопределенных местоимений и наречий, Алла нима (что-то), аллакачон (когда-то), allaqaerda (где-то) и др.
2. ba – указывает на обладание каким-либо свойством: кувват, (сила, мощь) – baquvvat (сильный, здоровенный).
3. bad – (дурной) обозначает отрицание какого-либо признака: бахт (счастье) – badbaxt (несчастный):
4. be – со значением без, не: рахм (жалость) – beraхm (безжалостный).
5. nim – обозначает пол, полу, жон (душа, жизнь) нимжон (полуживой).
6. no – не указывает на отрицание приказа: тугри (правильный) нотугри (неправильный).
7. pesh – (передовой) кадам (шаг) – peshqadam (переспевывающий).
8. ser (обильный) соя (тень) sersoya (тенистый).
9. xush – (приятный) буй (запах, аромат) xushbo`у (приятно пахнущий, ароматный).
10. chala (полу) савод (грамота) chalasavod (малограмотный).
11. хам (совместно действующий) дард (печаль) хамдard (само болезненный).

Суффикс – это часть основы, стоящая между корнем и окончанием (иногда нулевым) например: книжк-а, дом-ик. Суффиксы в русском языке служат:

1. для образования родственных словообразующие суффиксы:
2. для различения грамматических форм слов – формообразующие суффиксы.

Они придают лексическому значению слова дополнительные оттенки (суффиксы степеней сравнения прил и нареч. Умнее, ниже), употребляются для образования видов глагола (рассказать – рассказывать) форм прошедшего времени (играл), неопределенной формы глагола (читать).

Суффиксы узбекского языка делятся на словообразующие (so`z yasovchi) и слово изменяющие (so`z o`zgartiruvchi).

Посредством словообразующих суффиксов образуются слова с новым значением: иш – работа, ишчи – рабочий, ишла – работай.

Слова изменяющие суффиксы служат для образования грамматических форм слов, уточняющих их отношение к другим словам в предложении, дарсда – на уроках, келди – он пришел, o`qisam – если и прочитаю.

Флексия (окончание) – изменяемая часть слова, указывающая на связь между словами

(формы изменения по падежам, родам числам, лицам.)

В узбекском языке слова не имеют окончаний, даже заимствованные из русского языка представляет собой слова с неразложимой основой: парта, парту, партой – парта, партани...

В узбекском языке слово изменяющие суффикс присоединяется к готовому слову, отнимая его, мы каждый раз получаем реально существующее слово: мактаб-лар, мактаб+ни.

Такие аффиксы механически присоединяются к неизменяемым корням, а не соединяются с ними органически как мы видим в узбекском языке отчетливы.

И так, изменяемое слово русского языка отличается тем, что делится на основу и окончание.

В русской грамматике морфемы, присоединяющиеся к корню делятся на 3 группы:

1. словообразующие – служат для образования новых слов.
2. формообразующие – служат для различения грамматических форм слов (т.е. они служат для образования несклоняемых и неспрягаемых форм слов).
3. словоизменяющие морфемы – служат для образования грамматических форм слов, уточняющих их отношение (указывает) к другим словам. Например: девушка стояла у озера.

Бу 3 та сузнинг грамматик маъноси уларнинг гапдаги вазифасига қараб аниқланади.

В узбекском языке непроизводные слова всегда употребляются самостоятельно, чего нет в русском. Некоторые ученые советуют употреблять в узбекском языке в место слова «корень» непроизводное слово (туб сузлар), если в нем нет формообразующей морфемы.

Лекция № 4

ТЕМА: СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В СИСТЕМЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН. СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.

ПЛАН ЛЕКЦИИ.

1. Место словообразования в системе лингвистических дисциплин.
2. Общая характеристика способов словообразования в русском и узбекском языках.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Деривация, морфемная структура слова, морфологический и неморфологические способы образования слов, семантический способ, фонетический способ, синтаксически-лексический способ, аффиксационный способ, композиционный способ.

Выше были описаны разнообразные морфемы – строительный материал для слов, структурные образования из морфем слова. Возникает ряд вопросов каким образом из морфем получаются слова, по каким правилам это происходит (ибо это происходит во все не беспорядочно) какие еще факторы влияют на возникновение слов.

Процесс возникновения слов называется деривацией (под деривацией имеется в виду всякое возникновение слов).

Деривация слов как в русских, так и в узбекских языках имеет свои определенные

закономерности. Сотни тысяч слов русского языка это реализация различных деривационных моделей, это образования, возникновение (привычном) самым различным способом приемом.

Возникновение слов в русском языке происходит достаточно разнообразно, чем в узбекском.

Следует отметить, что в общем процессе образования слов выделяются два качественно разных явления.

Слова могут возникать в языке сами по себе, независимо от сознательной слово творческой деятельности человека. Этот процесс можно назвать собственным словообразованием, т.е. возникновение слов не по моделям, а в результате переоформления готовых сочетаний слов в цельную единицу без изменения звукового состава и значения, например, именно так из сочитания слов сегодня «Этого дня» образовалась сегодня, из долгожданный родилась, долгожданный, из триста – триста, тот час – тотчас и т.д.

Слова могут сознательно создаваться говорящими в тот или иной момент их речевой деятельности тем или иным способом. Этот процесс (уже называется) является уже словопроизводством. Используя сложившиеся в русском языке приемы и правила человек намеренно создает из существующего языкового материала новые слова. Например: от существительного атом было образованно (по модели пароход, электроход и другие) существительное атомаход и другие.

Как в русском, так и в узбекском языке словообразование является основным средством обогащения словарного состава языка.

Словообразовательные средства русского языка богаче и разнообразнее, чем в узбекском языке. В русском языке словообразование тесно связано с грамматическими категориями рода и числа, а также с типами склонения, Этим оно сильно отличается от словообразования в узбекском языке, где словообразование не связано с категорией рода, так как это категория чужда грамматическому строю узбекского языка. Это говорит о том, что словообразовательные процессы теснейшим образом связаны со структурной и специфическими особенностями развития того или иного языка.

Морфологический способ образования новых слов как один способов словообразования, как средство обогащения словарного состава занимает видное место в системе слово образования современного русского языка. Существуют следующие типы морфологического словообразования: аффиксальный. (суффиксальный, префиксальный, префиксально, суффиксальный) словосложение словообразование посредством внутренней с плеском чередования согласных, изменения ударения. Среди них по продуктивности и широте охвата частей речи суффиксов, способ словообразования стоит на первом месте.

В узбекском языке как и в русском языке имеются все виды аффиксального словообразования, а также словосложение но суффиксальное словообразование является преобладающим, что касается профессионального и префиксально суффи-ого способов, то они занимают незначительное место.

Суффиксальный способ словообразования – это образование новых слов присоединением к производящей основе суффиксов. Например: глаз – глазное, суббота – субботник, шанба – шанбалик, колхоз, колхозчи, Москва – Москвалик.

В узбекском языке суффиксальное слово образование имен существительных занимает не исключительное место, количество суффиксов, при помощи которых образуются новые слова, в нем значительно меньше, чем в русском языке, и потому функции одного и того же словообразующего суффикса в узбекском языке иногда бывают несколько шире, чем в русском языке. Так, например суффикс – лик в узбекском языке может употребляться для следующих целей.

а) Для образования существительных, обозначающих положение или отношения лиц. Например: оталик – отцовство, гражданлик – гражданство, болалик – дество.

б) Для образования существительных, обозначающих отвлеченные понятия, например: тозалик – чистота, елгизлик – одиночество, тезлик – скорость и т.д.

в) Для образования существительных с другими значениями (беш йиллик, пятилетка, шанбалик – субботник, Тошкентлик – Тошкентка и т.д.)

Отличительной чертой русского словообразования существительных является то, что здесь для выражения одного и того же значения часто употребляется несколько словообразующих суффиксов. Так, для образования названия лица (по роду его деятельности профессии) применяются суффиксы – тель, - щик, - чик, - ник, - ист значения которых в узбекском языке передаются обычно одним суффиксом – чи. Например:

Писатель – Езувчи
Летчик – учувчи
Колхозник – колхозчи
Тракторист – Тракторчи
Рыбак – баликчи
Моряк – денгизчи и т.д.

Вместе с тем надо отметить, что и в русском языке тоже имеют место случаи, когда один и тот же словообразующий суффикс имен существительных может употребляться в разных значениях.

Приведем примеры:

1. Суффикс – ник выражает следующие значения

А) Имена лиц муж. пола (колхозник, мясник).

Б) Названия предметов (чайник, приемник).

В) Названия растений (подснежник, подорожник, ельник).

Префиксальный способ словообразования – это образование новых слов присоединением к производящему слову приставок: группа – подгруппа, ехать – уехать, бе-бош, но-урин, бе-гам.

Префиксально – суффиксальный способ словообразования это образование новых слов присоединением к производящей основе одновременно приставки и суффикса. Например: беззаботный, хамдардлик, бе – сурок. Сложение – это способ словообразования новых слов соединением двух или более основ или слов. В зависимости от того, что объединяется при образовании новой лексической единицы, различают основосложение и словосложение.

При словосложении образуются составные слова как в русском, так и в узбекском языке. Например: диван – кровать, вагон – ресторан, кавм – карандаш, озик-овкат.

При основосложении образуются сложные слитные слова. В русском языке такие как снегопад, головокружение и т.д. а в узбекском языке тоже имеются такие слова как тошбака, отбокар, токкайчи и другие. toshbaqa, otboqar, tokqaychi

В последние время в словарном составе узбекского языка возникли слова, заимствованные из русского языка, слова образованные способом аббревиации. Например: райком, филфак и другие.

Безаффиксный способ словообразования действует среди имен существительных записать – запись, зеленый – зелень:

Зеленый – зелень
Югурмок – югуриш yugurmoq - yugurish

Кроме этих в русском языке нередко употребляются такие способы, как изменение места ударения и чередования гласных и согласных, которых почти нет в узбекском языке.

Друг – дружба, свет – свеча
Москва – Москвич .

Лекция № 5

ТЕМА: ЧАСТИ РЕЧИ И МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.

ПЛАН ЛЕКЦИИ.

1. Принципы классификации частей речи.
2. Обзор частей речи русского и узбекского языков.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Морфология, части речи, самостоятельные части речи, служебные части речи, классификация слов, морфологические и синтаксические свойства частей речи, предлоги, послеслоги.

По своим грамматическим свойствам все слова русского и узбекского языков распределяются по классам, которые называются частями речи. Однако в русском языке осуществление распределения слов по частям речи происходит гораздо проще, чем в узбекском языке. В русском языке распределение слов по частям речи осуществляется с учетом их категориального значения, морфологических признаков, синтаксических свойств и словообразовательных особенностей.

Под категориальным (классифицирующим) значением приняты понимать общее значение слов каждой части речи. Например: у имен существительных это значение предметности, у прилагательных – признака: в узбекском языке, отлар – предметнинг номини, сифтлар – белгисини ва бошқалар.

Эти значения отличают слова одной части от другой, поэтому они используются для распределения слов по частям речи.

К морфологическим признакам, используемым при классификации слов на части речи относятся: 1) изменяемость (неизменяемость слов, тип и особенности изменения их склонения) 2) набор грамматических категорий слов и их специфика.

Как известно, русский язык относится к языкам флективного типа, где морфологические признаки (флексии – окончание) являются важным критерием при классификации слов.

В узбекском же языке отсутствует флексия, поскольку он относится к языкам агглютинативного типа (некоторые показатели слов (суффикс) в нем могут служить основанием для классификации их по частям речи).

К синтаксическим свойствам частей речи относится 1) способы синтаксической связи их с другими словами 2) синтаксические функции.

Различные части речи обладают разными способами синтаксической связи с другими словами. Так, иногда не сочетаются между собой причастие прилагательное, приложение и глагол, предлог и наречие, приложение и глагол.

У слов каждой части речи есть свои типичные синтаксические функции. В узбекском

языкознании вопрос о частях речи остается одной из нерешенных, спорных проблем.

Авторы учебной и научной грамматики узбекского языка пользуясь грамматической терминологией и установившейся классификацией слов русского языка, находят аналогичные части речи в узбекском языке.

При классификации слов по частям речи учитываются главным образом лексико – семантическое значение слов, словообразовательные морфемы и синтаксические свойства слов (функции) в словосочетаниях и предложениях.

В грамматике современного узбекского языка выделяются двенадцать частей речи. В связи с тем, что слова албатта, балки и так далее выделены в особую группу модельных слов, профессор А.Н.Кононов отмечает еще одну часть речи – звукоподраательные слова (мимемы).

В остальном классификация частей речи в узбекском языке целиком и полностью копирует русскую классификацию.

В узбекском языке проблема классификации слов по частям речи гораздо сложнее, чем в русском. Есть такие слова так называемые слова – ононимы, в исходной форме которых отсутствует внешние морфологические показатели, поэтому трудно установить, к какой части речи они относятся. Например: уоз – существительное (ёз келди – настало лето), ёз глагол (хат ёз – пиши письмо, гиламни ёз – расстели ковер). Ут (огонь) – существительное (ут ёняпти – огонь горит), ут (травы) – существительное (ут усяпти – трава растет), ут (желчь) существительное (ут ёрилди – разлила желчь), ут (проходи) – глагол (бу ердан ут – проходи здесь).

В словах том, оқ, қизил, yashil, yomon, temir, ег и других нет морфологических признаков как в русском языке: камень железо, белый, красный, хороший, плохой, земля.

Таким образом, в узбекском языке отношение какого – либо слова к той или иной части речи по внешним признакам определить невозможно.

Чтобы более четко представить характерные черты частей речи русского и узбекского языков ниже приводится их сравнительная характеристика.

Имя существительное

В русском языке

В узбекском языке

1. В обоих языках существительное это слова, которые обозначают лицо, предметы, явления, события и так далее.

Студент, слово, собрание, студент, мажлис, яшин молния

2. Имеет в исходной форме

Существительное таких

В именительном падеже

морфем показателей не

Единственного числа

имеет

Морфологические показатели

Которые указывает на

Отношение к определенной

Категории. Так в слове студент

Твердый согласный в конце

Основы является показателем

Именительного падежа ед. числа,

Мужского рода

3. Каждое существительное,

Грамматический род

Относясь к одному из трех

отсутствует

множественного

Грамматических родов

образуется посредством

Изменяется по числам

суффикса – лар а суффиксы

и падежам

каждого падежа ед. и мн.

Числа одни и те же (одна типы)

4. В предложении выступает
В роли подлежащего дополнения и
Обстоятельства

Имя прилагательное

1. Прилагательные в обоих языках – это слова, которые обозначают признаки
предметов:

красный карандаш

кизил калам

2. Имеет в исходной форме

т.е. в именительном падеже ед.

числа морфологические показатели

определенной категории

так окончания – ый, - ой, - ий

выражают грамматические

значения мужского рода, ед.

числа, именительного падежа.

3. Согласуются с определяемыми

ими словами т.е. прилагательные

Имеют особые окончания,

Выражающие грамматическую

Форму рода, числа и падежа

(красный карандаш, красная

Ручка, красное платье)

Они являются зависимыми

Словами т.е. соответствующее

окончание, выражающее

Род, число, падеж, зависят от

рода числа падежа существи-

тельных с которыми они

согласуются. Если же прилагательные

выполняют функции сказуемого, то

согласуются с подлежащим в роде

и числе (этот карандаш красный)

Такие морфемы

показатели отсутствуют

Не согласуются с

определяемыми словами

не зависят от числа

и падежа определяемого

слова. Поэтому они

лишь примыкают к определяемым

словам, сохраняя во всех

падежах ед. и мн. Числа

свою исходную форму

(кизил калам, кизил ручка).

При выполнении функции

сказуемого согласуются

с подлежащим в 1-м и 2-м лице

ед. и мн. Числа наст. Времени

(мен согман – я здоров, сен согсан –

ты здоров), а в 3 м лишь не

подвергаются никаким

изменениям

4. Качественные прилагательные

имеют формы степени сравнения.

Сравнительную и превосходную

(тяжелый день, тяжелый воздух,

тяжелый камень).

5. Качественные прилагательные

кроме обычных полных форм,

имеют еще особую форму краткую ся

В предложении эти прилагательные

Обычно выполняют функцию

Сказуемого (сад красив-красивый

сад)

Качественные прилагат.

Имеют только одну сравнительную

степен и превосходный

(огир – огиррок, жуда огир тош).

Качественные прилага-

тельные не подвергаются никаким

изменениям

но в зависимости от места

в предл. могут выполнять

то функции определения, то

функцию сказуемого (og`ir tosh

-tosh og`ir)

Органичения

6. Относительные прилагательные

количеств.

Образуются от имен существ.
по средством тех или иных
суффиксов(железо, железный
ограниченного город –
городской)

7. Прилагательные, хотя и имеют
четко выраженные морфологи-
ческие признаки, являются
зависимой частью.

Имя числительное

В русском языке

1. В обоих языках обозначает
Количество предметов или же
называет порядок предметов
по счету
2. Имеет свои специфические
особенности. Так, числительное
один, соглашаясь с существитель-
ными, изменяется по родам, числам
и падежам, как прилагательные .

Числительное два различается
только в именительном падеже: два
сочетается с существительными
мужского и среднего рода, а две с
существительными мужского и
среднего рода, а две с существитель-
ными женского рода, в косвенных
падежах родовое различие теряется.
Числительные три, четыре, изменяясь
по падежам, имеют окончания
множественного числа, а остальные
числительные – окончания единственного
числа, управляя при этом сочетаемым
с ним словом.

3. Порядковые числительные,
как и прилагательные -
зависимые слова, т.е. согласуются с
существительными в роде, числе

Относительных прилагательных
образуется посредством

количества суфф-ов:

куч-кучли, марказ – марказий)
Ряд существительных сочетаясь
с другими существительными,
выполняет функции прил-х
(тош уй олтин соат) сущ-ые в
изофетной конструкции могут
также выполнять функции отн. прила-х
(шахар кучалари – городские улицы)
Прилагательные лишены
мор-х признаков и поэтому
не являются зависимой частью
речи.

В узбекском языке

1. В обоих языках обозначает
количество предметов или же
называет порядок предметов
по счету.
2. Такие особенности
отсутствуют числительное
при сочетании с существительными
примыкает к нему

3. Порядковые числительные,
как и прилагательные, не
согласуются, с определяемыми
существительными, а лишь

и падеже (пятый этаж, пятая комната).

примыкают к ним (бешинчи кават, бешинчи хона).

Сходства числительных в двух языках – только в выполнении функции определения в предложении, в остальном наблюдается резкие расхождения.

Одной из особенностей русского языка является наличие в нем грамматической категории одушевленности и неодушевленности.

Все существительные в русском языке грамматически делятся на две большие группы: одушевленные и неодушевленные. К одушевленным относятся названия людей и живых существительных (животных, птиц, рыб. и т.д.) к неодушевленным названия предметов неживой природы (предметов, событий, явлений, фактов, действий)

Грамматические значения одушевленности и неодушевленности тесно связаны с грамматической категорий рода существительных.

Деление существительных на одушевленные и неодушевленные предметы и их связь с принадлежностью к тому или иному роду проявляется при склонении существительных мужского рода единственного числа и всех существительных о множественном числе.

Так, родительный и винительный падежи единственного числа одушевленных существительных мужского рода имеют одну и ту же форму, т.е. падежные окончания их совпадают: у неодушевленных существительных мужского рода именительный и винительный падежи единственного числа имеют одну форму (т.я. они совпадают): Родительный и винительный падежи множественного числа существительных независимо от принадлежности к тому или иному роду и типу склонения, у одушевленных предметов совпадают.

В узбекском языке нет категории одушевленности и неодушевленности. Существительные, не зависимо от того, обозначают они одушевленные предметы или неодушевленные, склоняются одинаково, по одному типу склонения.

Склонение, существительных обозначающих названия людей, ничем не отличается от склонения одушевленных и неодушевленных существительных.

Следует отметить, что в узбекском языке, если речь идет об определенном, конкретном предмете, объект оформляется в винительном падеже суффиксом –ни. Например: men bu jurnalni o'qidim – Я читал этот журнал. Эта особенность узбекского отрицательно влияет на русскую речь учащихся – узбеков. Они строят свою речь аналогично узбекской: Я читал этого журнала.

В русском языке есть слова которые выражают совокупность людей (народ, накопление). По форме связи в предложении они относятся к неодушевленным существительным. Учащиеся – узбеки такие слова рассматривают как одушевленные существительные и в русской речи допускают ошибки: Мы любим нашего народа – Молодежь уважает нашего поколения.

Род имен существительных конспектировать самостоятельно.

Категория принадлежности

Категория принадлежности – своеобразное специфическое грамматическое явление, присущее тюркским языкам, которым выражается отношение принадлежности между лицом обладателя и предметом обладания.

Отсутствие категории принадлежности в русском языке для учащихся узбекской школы кажется необычным. Когда в русском языке говорят: «Отец работает на заводе, мать на фабрике», ситуация, обстановка помогают распознать, чьи родители работают. В узбекском

языке ситуация, обстановка не имеют такого большого значения. Ибо соответствующие аффиксы принадлежности предельно четко показывают отношение к тому или иному лицу: «otam zavodda, onam fabrikada ishlaydi».

Значение принадлежности в узбекском языке может быть выражено двумя способами одновременно: притяжательным падежом личных местоимений и соответствующими притяжательными суффиксами, которые присоединяются к предмету обладания.

Эта специфическая особенность родного языка сильно влияет на русскую речь учащихся узбеков, и под влиянием категории принадлежности они стараются особенности русского языка передавать особенностями узбекского языка.

Преподаватель русского языка должен обращать внимание на эти особенности родного языка, препятствующие успешному овладению русским языком.

Лекция № 6

ТЕМА: ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. КАТЕГОРИЯ ЧИСЛА В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.

ПЛАН ЛЕКЦИИ.

1. Семантические, морфологические, синтаксические признаки имен существительных в русском и узбекском языках.

А) Лексико-грамматическая категория рода у имен существительных единственного числа в русском языке и отсутствие ее в узбекском языке.

Б) Категория принадлежности одна из специфических морфологических категорий узбекского языка.

2. Категория числа в сопоставляемых языках..

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Предметность, лексико-грамматические разряды, нарицательные и собственные, личные и неличные, одушевленные и неодушевленные, конкретные и абстрактные, вещественные, собирательные.

ЛИТЕРАТУРА № 5, 6, 7

1. Сопоставительная грамматика русских и узбекских языков. А.А.Азизов 1987 год.

2. А.И. Абрежеев, П.А.Данилов, Р.И.Бигаев. "Очерки по сопоставительной грамматике русских и узбекских языков» 1960 год.

3. Хозирги узбек адабий тили 1980 йил.

4. Лингвистическая типология и восточные языки 1965 год.

Как в русском, так и в узбекском языке именами сущ-ми называются слова, обозначающие предметы или события, т.е. все то, что о чем можно спросить: кто это? или что это? (Ким бу? Ёки нима бу?).

В русском и узбекском языках имена сущ-е могут обозначать:

1. Живые существа (колхозник, ребенок -колхозники, бола).
2. Предметы, явления и события реальной действ-ти (хлопок, ветер, собрание, пахта, шамол, мажлис).
3. Различные опредмеченные действия, состояния, качества, свойства и признаки (поход, страх, молодость – юриш, куркинч, ёшлик).

В русском языке общее (категориальное) значение предметности имен существительных неразрывно связано с грамматическими категориями рода, числа и падежа, которые выражаются определенными морфологическими показателями, имеющимися у имен существительных.

В отдельных случаях некоторые из грамматических средств выражения предметности в русских существительных могут отсутствовать (слова кофе, такси, пенальти и др. не изменяются по падежам и числам).

В узбекском языке имена существительные не имеют такого морфологического оформления, какое имеют в русском языке. Например: отам, олма, дераза, тун (кеча) и др.

Как мы с вами видим, по приведенным выше примерам значения предметности здесь, прежде всего самой семантикой слова и в известной степени связана грамматическими категориями числа, падежа, и принадлежности. Этими признаками имена существительные узбекского языка отличаются от других частей речи.

В обоих языках по семантическим (и отчасти формально грамматическим) признакам имена существительные делятся на несколько лекско- грамматических групп. Прежде всего, выделяются существительные нарицательные и собственные. Как в русском языке и в узбекском языке если имена существительные нарицательные служат обобщенным наименованиями однородных предметов: лес-урмон, гора-тог, человек-одам (киши), а имена существительное собственные служат названиями единичных предметов, выделенных из ряда однородных: Кавказ, Владимир, Анвар и другие.

В свое-время нарицательные имена существительное бывают четырех типов: отвлеченные, вещественные, собирательные, конкретные.

Отвлеченные имена существительное: бег, учеба, красота,- yugurish, o`qish, xush.

Вещественные-молоко, водород, железо, лед – сут , кислород, темир, муз.

Собирательные – молодежь, крестьянство –ёшлар, дехконлар: (ёшлик , дехкончилик)

Конкретные – стол, человек, гроза- стол, одам, дул.

Кроме того, все имена существительные в русском языке грамм-ки делятся на большие группы:

1. Одушевленные
2. Неодушевленные.

К одушевленным относятся названия людей и живых существ, к неодушевленным-названия предметов событий, явлений и т.д.\

Чем связано такое деление существительных. Проявляется оно в грамматике при склонении имен существительных мужского рода в единственном числе и существительных мужского рода и женского рода. Множественном числе .

Можно сказать по примерам эти различия: так, при склонении имен существительных

мужского рода, обозначающих одушевленные предметы, в единственном числе форма винительного падежа совпадает с формой родительного падежа, например: Мы внимательно слушаем объяснение нашего учителя (род.п). Мы любим и уважаем нашего учителя (вин.п) У сущ. Же обозначающих неодушевленные предметы, форма винительного падежа совпадает формой именительного падежа. Например: Новый дом (им.п.) Рабочие построили новый дом (вин.п.).

Во множественном числе, независимо от типа склонения, у существительных, обозначающих одушевленные предметы, форма винительного падежа совпадает с формой родительного падежа, например: Книги моих братьев и сестер (род.п) хранятся в моем шкафу. Я люблю своих братьев и сестер (вин.п.) У существительных же, обозначающих неодушевленные предметы, форма винительного падежа совпадает с формой именительного падежа. Например: деревни, реки, леса, поля и другие (им.п.). Мы видели деревни, реки, леса и поля (вин.п.).

В отличие от русского языка в узбекском языке имена существительные обозначающие одушевленные предметы, при склонении ничем не отличаются от существительных, обозначающих неодушевленные предметы и поэтому в грамматике узбекского языка нет терминов одушевленные и неодушевленные существительные. Следует отметить, что в русском языке есть слова, которые выражают совокупность людей (народ, поколение и др.) Учащиеся узбеки такие слова рассматривают как одушевленные существительные и в русской речи допускают ошибки. Например: Мы любим нашего народа.

Однако в узбекском языке имеется различие между существительными, обозначающими людей и прочими существительными, а именно: в отношении первых ставятся вопросы kim ?, kinga ?, nima ?, nimaga ?, nimadan? и т.д.

Но это не влияет на падежные суффиксы указанных существительных, за исключением лишь следующего случая: существительные, обозначающие людей и выступающие в предложении в качестве прямого дополнения, почти всегда оформляются суффиксами винительного падежа – , в то время существительные не обозначающие людей, могут выступать в качестве прямого дополнения, не оформляясь суффиксом – ни.

Например: Колхозга бир кишини юбордик.

Колхозга бир хат юбордик.

В русском языке все имена существительные начинают появляться в русском языке лишь в XIX в первоначально заимствовались из других языков. В настоящее время имеются как заимствованные, так и исконно русские. Несклоняемые существительные, причем особенно много таких слов появилось после В.О.С. революции.

В отличие от русского языка в узбекском языке нет такого деления, потому что все имена существительные в нем склоняются, причем по одному типу склонения. Одна из грамматических категорий имен существительных «Грамматическая категория рода» служит в современном русском языке одним из средств выражения предметного значения имен существительных и является наиболее характерным морфологическим признаком этой части.

Род имен существительных определяется главным образом:

1. Морфологически – по окончаниям в именительном падеже единственного числа и системой флексий падежных форм единственного числа.

2. Синтаксически – по сочетанию с определяющим словом.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ОБЩЕГО РОДА.

В узбекском языке род существительных как грамматическая категория вообще отсутствует. Названия лиц мужского и женского пола, а также некоторых животных носят только лексико-семантический характер, никакого грамматического значения рода не имеют. Это не влияет ни на склонения, и на формы падежных суффиксов этих существительных.

Как мы видим, лицо обладателя выражено суффиксом первого лица единственного числа – м (им), поэтому и нет никакого сомнения, что мой отец....., моя (мама) мать....., мой брат.....

Значение принадлежности в узбекском языке может быть выражено двумя способами одновременно: притяжательным падежом личных местоимений и соответствующими притяжательными суффиксами, которые присоединяются к предмету обладания.

Менинг ишим – моя работа.

Сенинг ишинг – твоя работа.

Эта специфическая особенность родного языка сильно влияет на русскую речь учащихся - узбеков, и под влиянием категории принадлежности они стараются особенности русского языка передавать особенностями узбекского языка. Для русских учащихся не обязательно при разговоре подчеркивать принадлежность, отношение одного предмета к другому.

Учителя русского языка должны обращать внимание на эти особенности родного, препятствующие успешному овладению русским языком.

Имена существительные в узбекском языке так же, как и в русском, имеют 2 вида форм числа: формы единственного числа и формы множественного числа.

Большинство существительных употребляются и в формах единственного числа и в формах множественного числа. Но часть существительных имеет только один вид формы, или формы единственного числа или формы множественного числа.

Так, например, только в формах единственного числа употребляются в русском языке существительные (студенчество, молодежь, родня) существительные вещественные, которые обозначают вещества поддающиеся измерению, но не счет (хлопок, золото, железо) а также большая часть собственных имен. Кроме того, в составе русских имен существительных есть небольшая группа слов, употребляемых только в формах множественного числа.

Например: очки, ножницы, деньги, переговоры, заморозки, каникулы, прятки, шахматы, Альпы, Карпаты и другие.

В узбекском языке понятие категории числа значительно отличается от категории в русском языке. В составе существительного в узбекском языке вообще нет таких, которые имели бы только формы единственного числа или только множественного числа.

Как образуются формы множественного числа в сопоставляемых языках, мы знаем.

Следовало бы отметить, что категория числа имен существительных в русском языке, в отличие от этой категории в узбекском языке – очень сложная семантика – грамматическое явление. Так, например: форма падежа множественного числа некоторых существительных в русском языке полностью совпадает с другими падежными формами этих существительных, например: с формой родительного падежа единственного числа школы, а в узбекском же языке значения падежа и множественного числа выражаются каждое своим особым стандартным суффиксом.

Учителя русского языка должны хорошо представлять себе эти специфические особенности и учитывать при прохождении данной темы.

Суффикс – это часть основы, стоящая между корнем и окончанием (иногда нулевым) например: книжк-а, дом-ик. Суффиксы в русском языке служат:

1. для образования родственных слов- словообразующие суффиксы:
2. для различения грамматических форм слов – лексическому значению слова дополнительные оттенки (суффиксы степеней сравнения прил и нареч. Умнее, ниже), употребляются для образования видов глагола (рассказать – рассказывать) форм прошедшего времени (играл), неопределенной формы глагола (читать).

Суффиксы узбекского языка делятся на словообразующие (so`z yasovchi) и слово изменяющие (so`z o`zgartuvchi).

Посредством словообразующих суффиксов образуются слова с новым значением: иш – работа, ишчи – рабочий, ишла – работай.

Словоизменяющие суффиксы служат для образования грамматических форм слов, уточняющих их отношение к другим словам в предложении, дарсда – на уроках, келди – он пришел, уқисам – если и прочитаю.

Флексия (окончание) – изменяемая часть слова, указывающая на связь между словами (формы изменения по падежам, родам числом, лицом).

В узбекском языке слова не имеют окончаний, даже заимствованные из русского языка представляют собой слова с неразложимой основной: парта, парту, партией – парта, партани...

В узбекском языке словоизменяющий суффикс присоединят к готовому слову, отнимая его, мы каждый раз получаем реально существующее слово: мактаб-лар, мактаб+ни.

Такие аффиксы механически присоединяются к неизменяемым корням, а не соединяются с

ними органически как мы видим в узбекском языке отчетливо.

Итак, изменяемое слово русского языка отличается тем, что делятся на основу и окончание.

В русской грамматике морфемы, присоединяющиеся к корню делятся на 3 группы: 1. словообразующие – служат для образования новых слов. 2. формообразующие – служат для различения грамматических форм слов (т.е. они служат для образования несклоняемых и неспрягаемых форм слов). 3. словоизменяющие морфемы – служат для образования грамматических форм слов, уточняющих их отношение (указывает) другим словам. Например: девушка стояла у озера.

В узбекском языке непроизводные слова всегда употребляются самостоятельно, чего нет в русском. Некоторые ученые советуют употреблять в узбекском языке вместо слова «корень» непроизводное слово (туб сузлар), если в нем нет формообразующей морфемы.

Лекция № 7

ТЕМА: ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ. ОСОБЕННОСТИ ИХ ОБРАЗОВАНИЯ И РАЗРЯДЫ ИМЕН ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ.

ПЛАН

1. Категориальное значение имени числительного в русских и узбекских языках.
2. Лексико-грамматические разряды имен числительных и их принципиальные типологические различия.
3. Особенности образования русского и узбекского числительных.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Семантика числительных: морфологические, синтаксические признаки; разряды числительных; количественные, дробные, собирательные, порядковые, простые, сложные, составные числительные.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лингвистическая типология и восточные языки. Москва 1965 год.
2. Введение в языковедение. А.А.Реформатский 1947 год, 1968 год. Москва.
3. Сравнительная морфология Ф.Ф.Фортунатов.
4. Сопоставительная грамматика русского языка и узбекского языка. А.А.Азизов (морфология)
5. Хозирги узбек адабий тили 1980 йил.

Как в русском языке, так и узбекском языках имя числительное – часть речи, которая обозначает количество предметов, число, а также порядок предметов при счете.

Например: Десять делится на два
Вышел пятый номер газеты
Это было в 1812 году
Семью семь – сорок девять

В обоих языках по значению и грамматическим признакам числительные делятся на количественные и порядковые.

Количественные числительные, обозначая количество предметов, отвечают на вопрос сколько? (неча ?, канча ?).

В узбекском языке количественные числительные отличаются от остальных частей речи главным образом своим лексическим значением. В русском языке, кроме лексического значения, количественные числительные отличаются от других частей речи своими морфологическими признаками.

Один стол – бир стол

Одна книга – бир китоб

Одного стола – бир столнинг

Одной книги – бир китобнинг

В русском языке количественные числительные изменяются по падежам, т.е. склоняются.

Например: один стол, одного стола, одному столу, один стол, одним столом, об одном столе, одного стола.

В узбекском языке количественные числительные, если они сочетаются с другими словами, в частности с существительными, не изменяются по падежам. Например: бир стол, бир столнинг, бир столга, бир столни.

Как мы видим с вами по приведенным примерам кол.числ. один в русском языке изменяются по числам и падежам и различается по родам: а в узбекском языке числ. бир (один) в сочетании с существительными примыкает к нему и не изменяется ни по числам, ни по падежам.

Например: бир калам, бир ручка, бир перо, бир калам билан.

Только со словом в сочетании баъзи: употребляется бирлар (и), выражая указательные функции, например: ba`zi birlari shahmat o`ynardi boshqalari esa gimnastika bilan shug`ullanadi баъзи бирлари шахмат уйнади, бошқалари эса гимнастика билан шугулланади. Одни играли в шахматы, другие занимались гимнастикой.

В узбекском языке нет существительных, которые употребляются только в форме множественного числа. Поэтому узбекские эквиваленты русских существительных типа: брюки, очки, ворота, ножницы, шахматы и т.п. сочетаются с числительным бир и не употребляется в форме множественного числа (одини очки – бир кузойнак).

Количественные числ. два, оба, полтора различаются по родам два, оба, полтора сочетаются с существительными мужского рода и среднего рода. Например: два ученика, оба ученика, два дела, оба дела, полтора часа, полтора ведра.

Две, обе и полторы сочетаются с существительными женского рода. Например: две книги, обе книги, полторы чашки, минуты.

Остальные числительные, имея для всех родов одну форму, изменяются по падежам.

В узбекском языке все эти специфические для русских числительных особенности отсутствуют. В русском языке сложные количественные числительные образуются из двух количественных числительных путем сложения. При склонении у них изменяются обе части (за исключением числительных от 11 до 20 включительно 30).

В узбекском языке сложных числительных нет. В узбекском языке числительные от одного до десяти, а также o`n, yigirma, o`ttiz, qirq, ellik, oltmish, etmish, sakson, to`qson, yuz,

ming состоят из одного слова.

Собираемые числительные в узбекском языке образуются от количественных посредством суффиксов – ов – в русском языке это сочетание передает значение «кто-то».

- та – ikkita bola – двое мальчиков.

- ала – ikkala, uchala, beshala.

Этот суффикс сочетается с числительными ikki, uch, to`rt, besh, а суффикс – та – со всеми.

В русском языке дробные числительные образуются сочетанием количественного числительного с порядковым (три пятых, две десятых и т.д.) при склонении дробных числительных изменяются обе составляющие их части. Существительные же, стоящие после дробных числительных употребляются в родительном падеже единственного числа.

Например: И.п. пять шестых метра.

Р.п. пяти шестых метра

Д.п. пяти шестым метра

В.п. пять шестых метра

Т.п. пятью шестым метра

П.п. о пяти шестых метра

В узбекском языке дробные числительные образуются сочетанием количественного числительного при, этом делимое ставится в именительном падеже, а делитель-в исходной форме, например: бешдан у (три пятых)

В узбекском языке склоняется только делимое.

Например: делитель делимое

Б.к. oltidan besh

К.к. oltidan beshning

Ж.к. oltidan beshga

Т.к. oltidan beshni

У.к. oltidan beshga

Ч.к. oltidan beshdan

При сочетании с существительными падежные суффиксы присоединяются к последнему оltidan беш метра, к пяти шестым метра.

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ.

Порядковые числительные в русском языке образуются от количественных числительных присоединением к ним соответствующих окончаний прилагательных. При образовании порядкового числительного от количественных один и два берется другой корень

(один – первый – два – второй)

при образовании порядкового числительного от количества – три, четыре, семь, восемь, сто в них происходит фонетические изменения: появляются или выпадают некоторые звуки (три – третий, четыре – четвертый, сем – седьмой, восемь – восьмой)

Порядковые числительные в русском языке образуются от количественных числительных присоединением к ним соответствующих окончаний прилагательных. При образовании порядкового числительного от количественных один и два берется другой корень

(один – первый – два – второй)

при образовании порядкового числительного от количества – три, четыре, семь, восемь, сто в них происходит фонетические изменения: появляются или выпадают некоторые звуки (три – третий, четыре – четвертый, сем – седьмой, восемь – восьмой) от числительного сорок

порядковой числительные образуются посредством суффиксы – ов сороковой.

При образовании порядковых числительных от количественных пятьдесят, семьдесят, восемьдесят первая их часть ставится в родительном падеже, а вторая часть принимает соответствующее окончание прилагательных.

Пятидесятый

Пятидесятого

В узбекском языке порядковые числительные образуются просто – присоединением к количественным числительным суффикса – НЧИ, если количественное числительное оканчивается на гласный звук (ikki – ikkinchi, olti и суффикс инчи, если числ. Оканчивается на согласный звук (bir-birinchi, uch-turt).

У составных порядковых числительных как в русском, так и в узбекском языке при склонении изменяется только последняя цифра (сто пятьдесят шестой – bir yuz ellik oltinchi).

В русском языке порядковые числительные склоняются, как прилагательные с твердой основой (за исключением третий, которое склоняется по образцу притяжательного прилагательного типа – лисий).

Порядковое числительное сочетаясь с существительными, изменяются по родам, числам, и падежам пятый завод, их пятые заводы.

В узбекском языке только субстантивированные порядковые числительные принимают падежные и прочие суффиксы, как существительные. Например: ун бешинчида мажлис- о`п beshinchida majlis bo`ladi.

Итак, в классификации числительных в зависимости от их значения и состава есть общее, а что касается морфологических и синтаксических особенностей этой части речи, то тут между русскими и узбекскими числительными имеется немало различий, вызывающих значительные трудности при изучении их в узбекской школе.

1. Наиболее характерным различием между русскими и узбекскими числительными является синтаксическая связь числительного с существительным.

В узбекском языке количественное числительное употребляясь с существительными, примыкает к ним и, следовательно, не требуют каких – либо морфологических изменений существительных.

2. В узбекском языке склоняются самостоятельно только в случаях субстанции.

Beshinchi kim ? – Кто (из них) пятый – при чем склоняется также как и существительное (принимают те же падежные суффиксы).

А в русском языке числительные склоняются не только в этих случаях, но и в сочетании с существительными, причем склонение числительного отличаются раздробленностью и множественностью типов склонения.

3. Узбекские порядковые числительные, так же как и количественное числительное употребляясь с существительным морфологическим изменениям не подвергаются.

Лекция № 8

ТЕМА: «ГЛАГОЛ. КАТЕГОРИИ ГЛАГОЛА. ГРУППА ГЛАГОЛА ПО ИХ СЕМАНТИКЕ И СЕМАНТИЧЕСКОЙ СВЯЗИ».

ПЛАН

1. Грамматическое оформление глагола.
2. Вид и залог в русском языке, залог в узбекском – как категории, конструирующие глагольность в этих языках.
3. Спрягаемые формы – суть формы разных поколений в сопоставляемых языках.
4. Безличные глаголы русского языка и способы передачи их значений в узбекском языке.
5. Неспрягаемые формы глагола в сопоставляемых языках.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Грамматические категории глагола, спрягаемые формы, неопределенная форма глагола, вид, залог, время, наклонение глаголов, безличные глаголы.

В русском языке глагол как часть речи обозначая действие или состояние лиц и предметов характеризуется определенными категориями: залога, вида, времени, наклонения, лица, рода и числа.

Глагольные категории залога, наклонения, времени, лица и числа присущи и узбекскому языку. Узбекские глаголы не имеют категорий вида и рода, но они богаты временными формами. неопределенная форма глагола и имя действия (харакат номи).

Глагольная форма, обозначающая действие, но не указывающая ни времени ни числа, ни лица, называется неопределенной формой глагола (инфинитив): писать, нести, печь.

Формообразовательными суффиксами русского инфинитива являются –ть, -ти, чь.

В узбекском языке нет неопределенной формы глагола. Начальной формой является значимая форма глагола, которая обозначает повелительное наклонения 2 го лица единственного числа (уки – читай, ёз – пиши, кел – приходи, ишла – работай).

От начальной формы любого глагола образуются все его формы лица, числа, времени, залога, наклонения путем присоединения различных суффиксов. Так, присоединением к начальной форме глагола суффикса – мок или – ш (иш) образуется так называемое имя действия (харакат номи) о`қимоқ, о`қиш которое, как все существительное, может принимать падежные и притяжательные суффиксы, а так же суффикс множественного числа и другие суффиксы, присоединяемые к именам существительным. Например: о`қишни istayman – Хочу учиться (букв: «Хочу учение»). Biz о`қимоққа keldik – Мы пришли учиться. Мы пришли к учению. Укишларим яхши борапти – Я учусь хорошо. Учеба у меня идет хорошо.

Имеется еще менее употребительная разновидность имени действия, образуемая от начальной формы глаголов при помощи суффиксов – в, - ув, - ов. (келув – приход, укув – чтения, ёзув – писание). Формы на - мок, и на – иш (ёзмок – ёзиш) часто употребляется для передачи неопределенной формы русских глаголов, особенно в словарях (русско узбекском и узбекско – русском) например: писать – ёзмок, работать – ишlamak и так далее.

Однако формы узбекских глаголов на – мок, и – иш нельзя считать эквивалентами неопределенной формы глагола русского языка. Во первых, эти формы изменяются. Присоединяя тот или на – и (-иш), можно образовать другие глагольные формы, чего нельзя сделать с неопределенной формой русских глаголов. Так, например, присоединив к форме укимоқ (чтение, учение) суффикс – да и суффиксы сказуемого, получим настоящего длительного времени укимоқ + да + ман – я учусь (читаю) укимоқ + да + сан – ты учишься (читаешь).

Узбекский инфинитив, как и русский, в предложении может быть и подлежащим, и

сказуемым, и второстепенным членом. Например, о`qimoq (подлежащее) foyda – учиться полезно. Максадим – укимок (сказуемое) – моя цель учиться.

Итак, узбекский инфиктив выражает как самодействие и состояние, так и название действия, состояния: ёзмок – писать и писания.

Основа глагола. (Феъл негизи).

В русском глаголе различаются две основы: а) основа инфитива и б) основа настоящего времени.

Для выделения основы инфиктива надо отбросить от инфинитива глагола суффикс –ть, -ти: смотре-ть, ид-ти, нес-ти.

От основы инфинитива образуется: а) прошедшее время (писал), б) сослагательное накопление (писал бы), в) причастие прошедшего времени (писавший), г) деспричастие совершенного вида (написавши).

Основа настоящего времени выделяется, или от глагола настоящего времени или будущего простого отбросить личные окончания: пиш-ешь, смотр-ишь.

От основы настоящего времени образуется а) настоящее время (пиш-у), б) простое будущее время (напиш-у), в) повелительное накопление (пиш-и), г) причастие и деспричастие несовершенного вида (пишущий, смотря).

Только у немногих глаголов основа инфинитивного и настоящего времени одинокова: нести – нес-ти, нес-у.

В узбекском языке только одна основа глагола, которая представляет собой форму глагола с самостоятельным значением глагола лица единственного числа повелительного наклонения, например, о`qimoq (инфинитив), о`qi (повелительное наклонение 2 лица единственного числа) о`qidim (прошедшее время) и так далее.

Спряжение глагола и его типы (Феълнинг тусланиши ва унинг турлари).

Спряжением называется изменение глагола по лицам и числам. В русском языке в зависимости от личных окончаний различаются два спряжения глаголов: первое – второе. В первом спряжении окончания – у (-ю), - ешь (-есть), - ет (-ет), - Ом (-ем), - ете (-ете), - ут (ют), во втором – у, (-ю), - ишь, - ит, им, - ите, - ат (ят).

В узбекском языке у всех глаголов один общий тип спряжения, например:

Настоящее – будущее время.

Men boraman – biz boramiz
Sen borasan – siz borasiz
U boradi – ular boradilar

Настоящее время данного момента.

Men kelaman, ishlayotirman
Sen yozmoqdasan – siz yozmoqdasiz
U yozmoqda – ular yozmoqdalar

Настоящее длительное время.

Мен ёзмокдаман – Биз ёзмокдамиз.

Сен ёзмокдасан – Сиз ёзмокдасиз.

У ёзмокда – улар ёзмокдалар.

Приведенные примеры показывают, что единый тип личных окончаний узбекских глаголов во всех случаях сохраняется.

Залоги глаголов. (Феъл даражалари).

Залоги – это грамматические значения глаголов, которые показывают отношение действия к субъекту (действию) и объекту (предмету) над которым действие производится.

В русском языке глаголы имеют следующие залог: действительный, страдательный, возвратно-средний, возвратный, взаимный.

В узбекском языке – действительный (аниклик даража), страдательный (мажхул даража), возвратный (узлик даража), взаимно – совместный (биргалик даража), понудительный (орттирма даража).

В русском языке отсутствуют понудительный и совместный залог. Рассмотрим конкретно каждое залоговое значение в русском языке и способы передачи его в узбекском языке.

Действительный залог. (Аниклик даража).

Действительный залог показывает, что предмет являющийся подлежащим, производит действие, которое переходит на другой предмет: Ученик решает задачу – o`quvchi masalani echadi.

Действительному залог русского языка в узбекском языке соответствует аниклик даража переходных глаголов. (На вокзале мы встретим гостей из Вьетнама – vokzalda v`etnamdan kelgan mehmonlarni kutib olamiz).

В русском языке слова, обозначающие предмет, на который переходит действие, стоит после глагола действительного залога: в узбекском языке слово, обозначающее предмет, на который переходит действие, всегда ставится перед переходным глаголом читать книгу – kitobni o`qimoq (оформленный винительный падеж) пасти стадо – pora bermoq (не оформленный винительный падеж) и т.д.

Страдательный залог. (Мажхул даража).

Страдательный залог показывает, что предмет являющийся подлежащим подвергается действию со стороны другого предмета, указанного дополнением (на вопрос кем? Реже чем?) Письмо пишется братом.

В русском языке страдательный залог образуется от глаголов действительного залога посредством суффикса – ся.

В узбекском языке значение страдательного залога выражается особой залоговой формой глаголов, которая образуется при помощи суффиксов – л (-ил) – н (ин).

Причем название субъекта действия сочетается со словом tomonidan (Elektrostansiya ishchilar tomonidan qurilmoqda).

В отдельных случаях в узбекском языке слово, которое выражает предмет, являющийся реальным субъектом (производителем) действия, употребляется с послелогом или ставится в исходном падеже. Например: Комната освещается лампой, - hona lampa bilan yoritiladi. Горные породы разрушаются ветром – tog` jinslari shamoldan emiriladi.

В узбекском языке страдательные обороты речи с указанием на субъект действия употребляются реже, чем в русском языке.

Возвратно - средний залог.

В русском языке значение возвратно-среднего залога, указывающего на то что действие замыкается в самом предмете, выражается глаголами с суффиксом – ся (сь).

Средним залогом обозначаются внешние изменения в состоянии субъекта (отпускается, останавливается), внутренние изменения в состоянии субъекта (радуется, волнуется), постоянное свойство предмета (кусается, бодается) и другие.

В качестве переводного эквивалента в узбекском языке выступают в этом случае или глаголы с суффиксами – л (-ил), - н (-ин) или глаголы, не имеющие особого признака залога. Например: Машина остановилась – машина тухтади, Он волнуется, - у хаяжонланаяпти, Гость торопиться – меҳмон шошди (шошилди). Самолет снизился – самолет пасайди. Собака кусается – ит копади (Собака кусает).

Возвратный залог.

(узлик даража).

Возвратный залог обозначает субъекта, направление на действующее лицо которое является одновременно с субъектом, и объектом действия.

В русском языке возвратный залог образуется присоединением суффикса – ся (сь) к переходным глаголом действительного (одевать – одеваться, мыть – мыться) залога.

Значение возвратного залога в узбекском языке передается главным образом суффиксами – н (-ин), - л (-ил) которые присоединяются к исходной форме глагола действительного залога. Например:

kiy – (одевай) – kiyin (одевайся).

Yoz (пиши, записывай) – yozil (запишись, записывайся).

tauyorla – готовь – tauyorlan (готовься).

Взаимный и совместный залогов.

Взаимный залог и в русском и в узбекском языках обозначает действие, совершаемое двумя или несколькими субъектами и переходящее взаимно от одного к другому. В русском языке значение взаимного залога выражается присоединением суффикса – ся (сь) к глаголам действительного залога, а в узбекском языке – суффиксом – ш, иш. Например:

Прощать – прощаться.

Встретить – встретиться (uchratmoq, uchrashmoq).

Обнять – обняться (quchoqlamoq, quchoqlashmoq).

В узбекском языке есть так называемый совместный залог, который выражается как и взаимный залог, при помощи суффикса – ш, - иш (смеяться вместе), chormoq (бежать) – chopishmoq (бежат вместе) и так далее.

Совместный залог отличается от взаимного тем, что обозначает лишь совместное и

одновременное, а иногда разновременное действие двух или нескольких субъектов. Например: Bololar hovlida o`nashayapti – Дети играют во дворе.

Совместный залог может выражать вообще действие, производимое многими без указания на совместные действия. Например: Mening sobiq sinfdoshlarim kolxozda ishlaydi – Мои бывшие одноклассники работают в колхозе.

Понудительный залог. (Ортгирма даража).

Понудительный залог (каузатив) выражает действие, производимое субъектом через другое лицо. В узбекском языке он образуется прибавлением к основе глагола целого ряда суффиксов: - т, - дир, - тир, - р, - ар, - гиз, - гиз, - каз, - киз, и другие. Например: укимок – читать (что либо), учиться (в учебном заведении), укитмок – учить (кого – либо), заставить (кого либо) – читать, ёзмок – писать, ёздирмок – заставить (кого либо) писать, келмок – приходить, келтирмок – заставить (кого – либо) прийти, привести и так далее.

Юрмок – ходить, идти: юргизмок – заставить ходить, идти, чикмок – выйти, чикармок – заставить выйти, учмок – летать, учирмок – заставить летать и так далее.

В русском языке есть лишь пережиточные случаи каузатива (понудительного залога) пить – поить, гнить – гноить. Поэтому это залоговое значение является в современном русском языке мертвым и не выражается грамматическими средствами.

Таким образом, в русском языке систему залоговых отношений образуют переходные глаголы и соотносительные с ними непереходные глаголы с суффиксом – ся. Не имеют значений залога.

1. Все непереходные глаголы без частицы – ся спать, ехать, сидеть, зеленеть.
2. Глаголы с частицей – ся образованные от непереходных глаголов зеленеться, краснеться в узбекском языке кизариб куринади – возвратный залог.
3. Безличные формы личных глаголов с частицей – ся, выражающие физическое и душевное состояние: мне хочется смеяться, старику не спиться.

Примечание: Частица – ся не всегда является средством формирования залога, она может быть словообразовательным суффиксом: краснеться, не спиться, не читается.

В узбекском языке почти от любого глагола можно образовать залоговые формы. Например: урмок – бить (действительный залог) урилмок – быть битым, ударяемым (страдательный залог), уринмок – биться, стараться (возвратно – средний залог) уришмок – бить вместе (коголибо) (совместный залог), уришмок – драться, бить друг-друга (взаимный залог), урдирмок – бить вместе (кого либо) (понудительный залог).

Категория вида. (Феъл турлари).

Категория вида – это классификационная грамматическая категория, которая выражает характер протекания действия, отношение действия к его внутреннему предмету.

В русском языке выделяются два вида: совершенный и несовершенный. Они разграничиваются семантически и грамматически. Глаголы несовершенного вида обозначают действие, которое не ограничено каким – либо пределом (писать, читать) оно может протекать многократно (зажигать, организовывать). Глаголы несовершенного вида могут сочетаться с фразовыми глаголами, обозначающими различные этапы, фазы действия его начало, продолжение конец, например: начал петь, продолжает петь, кончить петь. Глаголы совершенного вида обозначают действие, которое достигает своего предела (написать, прочитать) оно может быть совершено однократно (толкнуть).

Как уже было указано, глаголы в узбекском языке не делятся на глаголы совершенного и несовершенного вида. Основа узбекского глагола находится вне грамматической категории вида, поэтому например, глагол олмок означает и получить и получать и так далее.

В русском языке, как известно, видовые различия заключаются в самой основе глагола и сохраняются во всех его формах. Напримере.

Несовершенный вид		Совершенный вид
Неопределенная форма		
Писать		Написать
Настоящее время		
Пишу		нет
Пишешь		
Пишет и так далее		
Прошедшее время		
(я) писал		(я) написал
(ты) писал		(ты) написал
(он) писал и так далее		(он) писал и так далее
Будущее время		
Буду писать		напишу
Будешь писать		напишешь
Будет писать		напишет
Причастия		
Пишущий		нет
Писавший		написавший

В узбекском языке некоторые глаголы, например глаголы движения, в своем лексическом значении уже содержат представление о законченности действия. Это их характерное свойство особенно проявляется в форме очевидного прошедшего времени.

Очевидное прошедшее время	Настоящее будущее время
Чикди – вышел	Чикади – выйдет
Келди – пришел	келади – придет

Однако на основании этого нельзя говорить о наличии совершенного вида хотя бы у некоторых узбекских глаголов, так как и от таких глаголов можно образовать, например, форму настоящего времени данного момента обычным путем, так же как от любого глагола (чикяпти – выходит, келяпти – приходит и т.п.).

Кроме того, форма очевидного прошедшего времени таких узбекских глаголов может сочетаться со словами бир неча марта (несколько раз) и т.п. придающими этой форме глаголов значение многократности действия. Например: Мен сеникига бир неча марта кирдим, йук экансан – Я к тебе несколько раз заходил (а не зашел), но тебя не было.

И в русском языке, когда речь идет о повторяющихся, но ограниченных и завершенных действиях, употребляется совершенный вид. Например: Я прочитал эту статью три раза. Он несколько раз повторил мне эти слова. Вид глагола в таких конструкциях обозначает законченность действия. Сравните Я три раза читал эту статью. Я три раза прочитал эту статью.

Следовательно, можно сказать, что в узбекском языке отсутствует категория глагольного вида в таких значениях, в каких она употребляется в русском языке.

Хотя узбекские глаголы не содержат в себе видовых значений, узбекский язык располагает грамматическими средствами, при помощи которых с большой или меньшей

точностью могут быть переданы те или иные видовые значения русских глаголов. Главнейшими из них являются сочетания основных глаголов со вспомогательными. При этом глаголы, выражающие основное значение, ставятся в форме причастия настоящего или прошедшего времени, а глаголы выступающие в роли вспомогательных – в соответствующей форме лица, числа и времени.

Так значения прошедшего времени русских глаголов совершенного вида могут передаваться в узбекском языке сочетаниями основных глаголов в форме деепричастия прошедшего времени со вспомогательными глаголами в форме очевидного прошедшего времени (Я прочитал – укиб чикдим, мы записали – ёзиб олдик и т.п.).

В русском языке значение однократности действие выражается глаголами совершенного вида с суффиксом – ну. Это значение иногда передается в узбекском языке при помощи глагола, юбормок, употребляемого в качестве вспомогательного глагола, а в некоторых случаях – сочетанием глагола, а в некоторых случаях сочетанием глагола – сказуемого с числительным. Например: Ребенок крикнул – бола кичкириб юборди. Он стукнул кулаком по столу – У мушти билан столга бир урди.

Если русский глагол совершенного вида в форме прошедшего времени означает начало действия, то это видовое значение передается в узбекском языке сочетанием эквивалентного деепричастия настоящего времени с глаголом бошламок (начинать) в форме очевидного прошедшего времени. Например: Она заговорила – У гапира бошлади.

Глаголы движения (узбекские) бормок (пойти, поехать) келмок (прийти, приехать), кетмок (уйти, уехать) и так далее, в отличие от остальных глаголов, семантически более близки к соответствующим русским глаголам совершенного вида. Эти глаголы в зависимости от контекста могут выражать будущее и настоящее время. Например: Дустим Москвада укийди – Мой друг учится в Москве. (глагол укийди в данном предложении означает настоящее время). Мактабни битиргандан кейин мен хам Москвада укийман – После окончания школы и я тоже буду учиться в Москве (глагол укийман выражает будущее время).

Значение русских глаголов совершенного вида в форме будущего времени передается в узбекском языке (хотя и не всегда точно):

а) Формой настояще - будущего времени без вспомогательных глаголов. Например: сегодня к вам придут гости – Бугун сизникига меҳмонлар келади. Вечером я пойду в театр – кечкурун мен театрга бораман.

б) Формой настояще - будущего времени со вспомогательными глаголами (расскажет – айтиб беради, напишешь – ёзиб куясан и т.п.). При помощи вспомогательных слов (глаголов) можно точно передать значения формы будущего простого времени русских глаголов совершенного вида. Например: Завтра участники олимпиады разъедутся по городам – Эртага олимпиада катнашчилари шаҳарларга жунаб кетади.

Некоторые русские глаголы совершенного вида, образованные от одного и того же корня при помощи тех или иных приставок, в узбекском языке передаются совершенно разными глаголами. Например: пришел – келди, ушел – кетди, вышел – чикди, зашел – кирди (здесь каждая приставка, кроме образования совершенного вида, изменяет и лексическое значения корня).

Приставочные образования совершенного вида – сложное лексико – грамматическое явление, отсутствующее в родном языке учащихся-узбеков.

Узбекские глаголы наиболее близки к русским глаголам несовершенного вида, так как своими временными формами передают все значения настоящего, прошедшего и будущего времени русских глаголов не совершенного вида (работаю – ишляпман, работал – ишлайди, буду работать – ишлайман).

Например:

Тракторист пашет землю – Тракторчи ер хайдаяпти.

Тракторист пахал землю – Тракторчи ер хайдади.

Тракторист будет пахат землю – Тракторчи ер хайдайди.

Таким образом, учителю в школе при изучении категории вида рекомендуется, прежде всего, напоминать ученикам о тех временных формах узбекского глагола, которые способны передавать отдельные оттенки русских глагольных видовых форм. Это вступление в значительной степени облегчит учащимся – усвоение категории вида русского глагола, как в русском, так и в узбекском языке категория наклонения, являясь основным способом выражения боанальности и т.е. отношения действия к действительности тесно связана с категорией времени.

Формы наклонения глаголов.

В русском и узбекском языках грамматически различаются три наклонения: изъявительное, повелительное и сослагательное (аниклик, буйрук ва шарт майллари).

Изъявительное наклонения. (Аниклик майли).

Формы изъявительного наклонения русских глаголов, обозначая действительные, реальные действия выражают одновременно значения настоящего, будущего или прошедшего времени, которые тесно связаны с категорией вида. В узбекском языке значения форм изъявительного наклонения русских глаголов передаются соответствующими формами времени изъявительного наклонения.

В русском языке глаголы изъявительного наклонения в настоящем и будущем времени изменяются по лицам и числам (два типа спряжения). В прошедшем времени глагол по лицам не изменяется, категория же рода выражается с помощью родовых флексий – а, - о, а в мужском роде нулевое окончание и категория числа – формы множественного числа – окончанием – и.

В узбекском языке личное окончание глаголов трех типов.

Единственное число	Множественное число
1 тип – ман - сан - ди (дир)	- миз - сиз - дилар
Борар-ман, бор-ар-сан, бор-ар-дир.	Борар-миз, бор-ар-сиз, бор-ар-дилар
2 тип - м - нг	- к -ингиз - лар
Бор-са-м, бор-са-нг	бор-са-к, бор-са-нгиз, бор-са-лар
3 тип - дим, - динг, - ди	- дик, - дингиз, - дилар
Бор-дим, бор-динг, бор-ди	бор-дик, бор-дингиз, бор-дилар

Сопоставление спряжения русских глаголов со спряжением узбекских глаголов (по окончаниям совершенно не допустимо, так как в узбекском языке личные окончания первого типа могут употребляться и с глаголами в настоящем времени (причастной форме). Бор-а-ман, бор-ган-ман.

Однако русский суффикс прошедшего времени можно сопоставлять с узбекским суффиксом - ди, который именно повторяется во всем спряжении прошедшего времени: борди-м, бор-ди-нг, бор-ди, бор-ди-к, бор-ди-нгиз, бор-ди-лар.

Русские же глаголы в прошедшем времени не имеют личных окончаний окончания -

а, - о обозначают грамматический род, окончание – и служит выражением множественного числа.

Повелительное наклонение. (Буйрук майли).

Повелительное наклонение в русском языке образуется от основы настоящего или будущего простого времени глаголов. Если основа настоящего или будущего простого времени оканчивается на согласный звук, то форма повелительного наклонения лица единственного числа образуется путем смягчения этого конечного согласного звука основы (встанут – встань, сяд-ут – сядь) или путем прибавления к основе гласного и (пиш-ут, пи-ши, ходят – ход-и, говор-ят, говор-и).

Форма повелительного наклонения 2-го лица единственного числа от глагола лечь образуется особо (лечь, ляг-ут, лег).

Часть русских глаголов имеет на конце формы повелительного наклонения первого лица единственного числа звук й (после предшествующего гласного звука). Например: читай, работай. Присоединением к форме единственного числа окончания – те образуется форма повелительного наклонения множественного числа (пиши-те, сядь-те и т.п.).

У возвратных глаголов в формах повелительного наклонения 2-го лица единственного и множественного числа на конце добавляется суффикс – ся, (-сь), Например: готовься, готовьтесь и т.п.

Значения повелительного наклонения русских глаголов в основном соответствуют форме повелительного наклонения узбекских глаголов.

В узбекском языке исходная (начальная) форма любого глагола одновременно является формой повелительного наклонения лица единственного числа.

Например:

Ёз – пиши, утир – сядь, ет - ляг

Ич – пей, тик – шей, ишла – работай.

Форма 2 го лица множественного числа повелительного наклонения образуется присоединением к основе глагола суффикса – нгиз (после конечного гласного) или -ингиз (после конечного согласного) например: уки-нгиз – читайте, ишла-нгиз – работайте, ич-ингиз – пейти.

Форма 2 го лица множественного числа повелительного наклонения может быть образована еще путем присоединения суффикса – Лар к вежливой форме повелительного наклонения 2 го лица единственного числа (укинг-лар, читайте, ишла-нг-лар, работайте и т.п.). Эти формы различаются только стилистически.

В узбекском языке повелительное наклонение 3-го лица единственного числа образуется присоединением к исходной форме глагола суффикса – син, а множественного числа присоединением еще суффикса – лар. Например: ёзсин, ёзсин-лар, ишласин, ишласинлар.

Значения повелительного наклонения 3-го лица в русском языке передается обычно сочетанием слова пусть с формой 3-го лица единственного и множественного числа настоящего или будущего простого времени. Например: ёзсин, пусть он пишет, ишласинлар – пусть они работают и так далее.

Повелительное наклонение первого лица единственного числа образуется присоединением суффиксов – й к исходной (начальной) форме с конечным гласным и – ай, с конечным согласным. Например: уки-й, укий, ёз-ай, ёзай и так далее.

Первое лицо множественного числа образуется присоединением суффикса – лик к

форме первого лица единственного числа. Например: ёзай-лик, ёзайлик, укий-лик, укийлик и т.п.

Повелительное наклонения первого лица имеет значение желания, хотения с оттенком повеления, что передается в русском языке формой первого лица будущего простого времени от глаголов совершенного вида в сочетании со словами давай, давайте, ну-ка или без них.

Например: Мен укий(ин) – Давайте я почитаю (Почитаю-ка я) Первое лицо повелительного наклонения А.Н.Кононов назвал формой желательного наклонения. Следовательно, в современном узбекском литературном языке количество наклонений насчитывает четыре.

Когда форма повелительного наклонения 3-го лица выражается категорическим приказанием, повелением, в русском языке она передается формой инфинитива (неопределенной формой глагола). Например: Бу нарсалар эртага юборилсин – Эти вещи отправить завтра.

Таким образом, в узбекском языке повелительное наклонение имеет три формы лица (1,2,3) а в русском языке – только форму 2-го лица. Однако значения 1 и 3-го лица узбекских глаголов в русском языке передаются посредством разных грамматических средств.

Условные наклонения. (Шарт майли).

Сослагательное наклонение в русском языке употребляется в двух значениях – условном и желательном. Сослагательное наклонение со значением условия обычно употребляется в сложноподчиненных предложениях с придаточным условия (как в главной, так и в придаточной части). Если бы Анвар пришел к нам, мы пошли бы в кино. Сослагательное наклонение со значением желательности используется в простом предложении: Я бы сейчас с удовольствием сходил за грибами. Форма сослагательного наклонения в русском языке представляет собой сочетание формы прошедшего времени глагола с частицей бы: сходил бы. После слова, жанчивающегося гласным, частица бы может выступать в варианте б: Я ищу свободы и покоя, Я бы хотел забыться и заснуть. Формы сослагательного наклонения так же и прошедшего времени, изменяются по лицам (я сходил бы, ты сходил бы, он сходил бы, сходила бы, сходили бы). Категории времени сослагательное наклонение не имеет. Реальное время действия, обозначенного формой сослагательного наклонения, выражается не грамматически, а лексически, средствами контекста. Ср. Если бы ты приехал вчера, мы бы успели – Если бы ты приехал завтра, мы успели. В узбекском языке форма условного наклонения образуется посредством суффикса – СА и имеет форму настоящее – будущего времени и форму прошедшего времени.

Форма настоящее – будущего времени условного наклонения образуется присоединением соответствующих личных суффиксов спряжения (в 3 м лице единственного и множественного числа личный суффикс отсутствует).

Например: Единственное число

- 1 л ishlasam – если я буду работать
- 2 л ishlang – если ты будешь работать
- 3 л ishlasa – если он будет работать

Множественное число

- 1 л ishlasak – если мы будем работать
- 2 л ishlangiz – если будете работать
- 3 л ishlasalar – если они будут работать

Форма прошедшего времени условного наклонения образуется сочетанием формы настоящего – будущего времени условного наклонения с формой 3-го лица очевидного-прошедшего времени вспомогательного глагола. Эмок.

Например: Единственное число

- 1 л ishlasam edi – если бы я работал
- 2 л ishlasang edi– если бы ты работал
- 3 л ishlasa edi – если бы он работал

Множественное число

- 1 л ishlasak edi– если бы мы работали
- 2 л ishlasangiz edi– если бы вы работали
- 3 л ishlasalar edi – если бы они работали

На основе приведенных выше примеров следует отметить, что в узбекском языке глаголы в форме условного наклонения выражают и значение условия, и значение времени, поэтому формы условного наклонения узбекских глаголов переводятся на русский язык посредством сочетаний глаголов в форме настоящего, будущего или прошедшего времени со словом если (ишласам – если я буду работать).

В придаточных предложениях условное значение сослагательного наклонения в русских глаголах передается в узбекском языке основной формой прошедшего времени условного наклонения соответствующих узбекских глаголов. Например: Если бы он знал мой адрес, обязательно написал бы мне письмо. Агар адресимни билса эди (билган булса эди), у албатта менга хат ёзган булар эди.

В узбекском языке в предложениях с придаточными условными сказуемым глаголы в главных предложениях ставятся в форме многократно-длительного прошедшего времени (ёзган булар эдим – написал бы, писал бы, писал и т.п.).

Упомянутые нами сходные и различающиеся признаки условного наклонения глаголов русского и узбекского языков свидетельствует о том, что формы условного наклонения языков, принадлежащих к двум разнотипным типам, различаются по семантике и грамматическому оформлению.

Категория времени. (Замон категорияси).

Грамматическим временем называется глагольная категория, которая выражает отношение реального действия к моменту речи о нем.

В русском и узбекском языках три формы времени: настоящее, прошедшее и будущее времена различаются по значению и грамматическому оформлению.

Настоящее время. (Хозирги замон).

Как по способу образования, так и по грамматическому значению форма настоящего времени русских глаголов отличается от форм настоящего времени узбекских глаголов. Форма настоящего времени в русском языке образуется только от основ глаголов несовершенного вида. Исходная форма любого узбекского глагола служит для образования различных форм наклонения, времени, лица и числа глаголов, в том числе и форм настоящего времени (ишла-й-ман, ишла-яп-ман, ишла-мок-да-ман и т.п.).

В узбекском языке смысловым эквивалентом русского настоящего времени с его двумя основными значениями могут служить две формы:

1. Настоящее время данного момента: боряпман
2. Настоящее-будущее время: бораман.

Первая форма (бор-яп-ман) передает то русское настоящее время, которое показывает, что действие и момент речи совпадают: Укувчи доскага – Ученик (сейчас) пишет на доске.

Вторая форма (бор-аман) может передавать второе значение русского настоящего времени, которое употребляется для обозначения действий, закономерно совершающихся, постоянных: Ер куёш атрофида айланади – Земля вращается вокруг солнца. Одам кул билан ишлайди – Человек работает руками.

Прошедшее время. (Утган замон)

Прошедшее время выражает действие, происходившее до момента речи о нем.

В русском языке значения прошедшего времени тесно связаны с категорией вида, в узбекском языке – с различными формами.

Прошедшее время (с суффиксом) от глаголов совершенного вида показывает, что действие это уже окончилось в прошлом: Я прочитал книгу. Этой форме прошедшего времени обычно соответствует в узбекском языке очевидное прошедшее время с суффиксами: - дим, - динг, - ди, - дингиз, - дилар, выражающее чаще всего действие, имевшее место и закончившееся в прошлом. Но это же узбекская форма с суффиксом – ди в зависимости от контекста может означать и действия, совершившиеся в прошлом, без указания на его законченность. Например: Китобни укидим, Я читал книгу и Я прочитал книгу.

Чтобы подчеркнуть факт завершенности действия, как уже отмечалось, используется вспомогательные глаголы, булмок, куймок, колмок и другие, придающие глаголу оттенок совершенного вида:

(Мен) китобни укиб булдим – Я прочитал книгу.

Значение формы прошедшего времени русских глаголов несовершенного вида передается в узбекском языке и основной формой многократно – длительного прошедшего времени, формой основного глагола на - ар в сочетании с вспомогательным глаголом эдинг, эдим и так далее.

Биринчи гудок чалинганда биз йулда юрар эдик. Когда прогудел первый гудок, мы шли по дороге. Форма юрар эдик передаёт прошедшее незаконченное действие без указания предела.

Другие значения формы прошедшего времени глаголов несовершенного вида, выражающее действия ограниченные в своем временном течении в прошлом, передаются в узбекском языке формами причастного прошедшего времени. Например: Когда вы вошли класс, я писал письмо, Сиз синфга кирганингизда, мен хат ёзаётган эдим. Я несколько лет жил в Ташкенте – Мен бир неча йил Тошкентда турганман (яшаганман).

Будущее время. (Келаси замон).

Форма будущего времени обозначает действие, которое совершится или будет совершаться после момента речи.

Будущее время имеет две формы – простую, сложную.

Личные окончания у глаголов совершенного вида в будущем простом времени такие же, как у глаголов несовершенного вида в форме настоящего времени (напише – пишу, сделает, делает и так далее).

Форма будущего простого времени передается в узбекском языке формой настоящего – будущего времени. Например: Он уедет завтра – У эртага жунаб кетади. Я решу этот вопрос – Мен бу масалани хал киламан.

Форма будущего сложного времени русских глаголов передается в узбекском языке в основном формой настоящего – будущего времени. Например: Мы будем работать в колхозе – Биз колхозда ишлаймиз.

Безличные глаголы. (Шаксиз феъллар).

Безличные глаголы обозначают действие, которое протекает само по себе, без его производителя: при таком глаголе подлежащего не может быть. Они не имеют категории лица, не изменяются по числам и по родам, не образуют форму повелительного наклонения.

Безличные глаголы изменяются по временам (рассветает, рассветало, будет рассветать), образует форму сослагательного наклонения (рассветало бы). Узбекские глаголы в безличном значении употребляются очень редко. Безличные глаголы русского языка в роли сказуемого в предложении передаются в узбекском языке часто личными формами соответствующих глаголов. Например: Мне не спится – уйкум келмаяпти. (Мой сон не приходит). Вечереет – Кеч кира бошлади. (Вечер начал входить). обозначают действие, которое протекает само по себе, без его производителя: при таком глаголе подлежащего не может быть. Они не имеют категории лица, не изменяются по числам и по родам, не образуют форму повелительного наклонения.

Деепричастие. (Равишдош).

Деепричастие – промежуточная грамматическая категория, примыкающая, с одной стороны, к глаголу, с другой – к наречию.

Узбекские деепричастия, подобно русским, имеют залоги, употребляются в отрицательной форме с частицей – ма: Ювиниб (возвратный залог), укиб (страдательный залог), бормай, укимай (отрицательная форма).

Как и русское, узбекское деепричастие по лицам и числам не изменяется и не склоняется. Русские деепричастия, как и глаголы, могут быть двух видов: 1) деепричастие несовершенного вида 2) деепричастие совершенного вида.

Деепричастие несовершенного вида образуется от основы настоящего времени с помощью суффикса – а – (я): читая, сверкая.

Деепричастия совершенного вида образуются от основы инфинитива с помощью суффиксов - в, - вши, -ши: прочитавше укиб безличные глаголы русского языка выступают в роли сказуемого в предложении, прочита-в, постучаться – постучавшись, принести – принесши. Однако могут быть формы совершенного вида с суффиксами – а (со), - я (сь), прочтя, приведя, увидя, настроясь и так далее.

Известно что в узбекском языке основа глагола стоит вне категории вида, вне видовых категорий находится и узбекское деепричастие.

Значение деепричастий совершенного и несовершенного видов передается в узбекском языке деепричастием, образуемым присоединением суффикса – (и) б к начальной форме глагола. Например: Ученик сидя за столом рисовал – укучи столда утириб, расм

солар эди. Мы попрощались, пожелдав друг другу счатчливого пути – биз бир биримизга ок йул тилаб хайрлашдик.

Деепричастия образуемые суффиксом – б, - иб, весьма употребительны в узбекском языке. Они часто исползуются для образования сложных глаголов, значение которых в русском языке может передаваться соответствующими приставочными глаголами. Например: Олиб келмок – приносить, приводить, олиб кетмок, уносить, увозить и так далее.

В узбекском языке деепричастия образуются также присоединением к основе глагола суффиксов – гач, - гани (-кани, -кани) – гунча. Например: Мактабни битиргач, биз Навоий шахрига борамиз – Окончив школу, мы поедем на работу в город Навои.

Лекция № 10

ТЕМА: СИНТАКСИС. ПОНЯТИЕ О СЛОВСОЧЕТАНИИ. ПРОСТОЕ И СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ.

ПЛАН

1. Две основные единицы синтаксиса – номинативная (словосочетания и коммуникативная предложения) единица.
2. Подчинительная связь – основа построени словосочетания в сопоставляемых языках.
3. Предложение как минимальная коммуникативная единица в русском и узбекском зыках.
4. Главные и второстепенные члены предложения, способы их выражения в русском и узбекском языках.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Словосочетание, предложение, связь слов в словосочетании, главные члены предложения: подлежащее и сказуемое; второстепенные члены предложения: дополнение, определение, обстоятельство; типы предложений: двусоставные и односоставные, распространенные и нераспространенные, полные и неполные предложения.

Синтаксис – это раздел грамматики, изучающий правила грамматического оформления предложения и словосочетания (в отличие от морфологии – учения о грамматических свойствах слов).

Предложение и словосочетание – синтаксические единицы разного назначения, каждая из них имеет свои существенные признаки.

Предложение служит для выражения высказывания, оно является главной единицей синтаксиса. Словосочетание – один из компонентов предложения, оно представляет собой вспомогательную единицу.

Фундаментальные понятия синтаксиса – это понятия о системе синтаксических единиц, о синтаксических (и средствах связи и о грамматической синтаксической) семантике.

Синтаксические единицы – это конструкции, в которых элементы их объединены синтаксическими связями и отношения между элементами синтаксических единиц являются основным признаком синтаксической построений.

Основные виды синтаксической связи – сочинительное и подчинительное (Тенг ва эргашиш богланиши). При сочетании объединяются синтаксически равноправные комплекты сохраняющие независимость своего значения, при подчинении – синтаксически неравноправные: один выступает как главный, другой – как зависимый. Например: Цвели яблоки и урюк – Олма ва урик гуллади: Сочиненные слова – подлежащее яблоки и урюк одиноково относятся к своему сказуемому. В это время мои глаза были полны слез, а голос стал несколько необычным. Бу вакта кузларим ёш билан тулган ва овозимда бир оз узгариш юз берган эди.

Сочинительная связь обнаруживает как с помощью сочинительных союзов и, но, да, или и другие так и без союза: Во время экскурсии мы обошли заводы, фабрики и школы – Экскурсия вактида биз заводларни, фабрикаларни ва мактабларни айланиб чикдик.

В отличие от сочинительной, подчинительной связью соединяются состав словосочетаний и предложений, а также части сложноподчиненных предложений.

Книга брата – Акамнинг китоби.

Мне хотелось бы чтобы эти разрозненные действия слились в одну русло – Мен хохлар эдимки, бу таркок харакат бир изга тушса.

Подчинительная связь в особых сопоставительных языках может выражаться тремя способами: а) согласованием (мослашув) б) управлением (бошкарув) в) примыканием (битишув).

Согласование – подчинительная связь, при которой одно слово приспособливает свои формы к формам другого слова (в отношении рода, числа, падежа, лица). Например: Я работаю, ты работаешь. В подобных случаях личное окончание глагола, выступающего в роли сказуемого, согласуется с соответствующим личным местоимением, выполняющим функцию подлежащего. В случаях же типа красные знамя, красному знамени и т.п. слово красный изменяет свои род, число и падеж, в зависимости от рода, числа и падежа существительного знамя, к которому оно относится.

В узбекском языке наблюдается согласование между подлежащим и сказуемым, причем согласование в лице и числе в этом случае строго обязательно только для первого и второго лица. Например: Мен ишлайман, сен ишлайсан и т.п.

В третьем же лице формальное согласование во множественном числе иногда может быть и нарушено: студентлар келди (буквально: студенты пришел) т.е. при множественном числе подлежащего сказуемое стоит в единственном числе. Иногда возможно употребление сказуемого во множественном употреблении сказуемого в вежливости, дадам келдилар (буквально: Мой отец пришли).

В узбекском языке, в отличие от русского, имена прилагательные, выступая в роли определения, не согласуются с определяемыми словами ни в роде, ни в числе, ни в падеже, а примыкают.

Например: Красное знамя – Кизил байрок, Красные знамена – Кизил байроклар, Красному знамени – Кизил байрокка и т.п.

Согласование в лице определения с определяемым существительным наблюдается в специфическом узбекском сочетании изафета, или согласованного определения в родительном падеже (караткич аникловчи). В нем это согласование получает свое выражение с помощью суффикса родительного падежа – нинг и аффикса принадлежности при определяемом слове: Укитувчининг китоби, Книжный магазин – китоб магазини и т.п.

В русском языке сочетаниям типа укутивчининг китоби соответствует сочетание с несогласованным определением в родительном падеже (книга ученика) отличающееся от узбекского порядком слов.

Изафетная связь – это такая связь между зависимым и господствующим словами, при которой смысловые взаимоотношения слов выражаются формой господствующего слова. Но иногда зависимое слово тоже должно стоять в определенной форме. В этом случае связь будет определенной, двусторонняя. Само слово изафет (от араб, идофат, буквально присоединение) в арабском грамматике сочетание определяемого с определением в родительном падеже, в турецком грамматике – сочетание определяемого, принимающего аффикс принадлежности 3 го лица, с определением в родительном падеже.

Таким образом, согласование в русском языке представляется значительно шире, чем в узбекском.

Управление – это подчинительная связь, при которой зависимое слово употребляется имен существительным в форме косвенного падежа с предлогом или без предлога предопределенно грамматическим, лексическим и словообразовательным значением стержневого компонента – глагола, имени или наречия. Например: Карим принес книгу. Я говорил с братом.

Подобное управление наблюдается и в узбекском языке: Карим китобни келтирди. Мен акам билан гаплашдим.

Узбекские глаголы, как и русские управляют определенными падежами.

Однако управление тем или другим падежом не всегда совпадает. Например: Я пишу (на чем?) на доске – Мен доскага (куда? На что?) ёзяман. Я пользуюсь (чем?) этой библиотекой – Мен бу кутубхонадан (от чего?) фойдаланаман.

Кроме прилагательного управления, в обоих языках может быть управление при субстантивном, которое в свою очередь, подразделяется на безпредложено и предложенное: чтение книги (родительный падеж), китобнинг укилиши, китобни укиш (винительный падеж), придекивное, слабый здоровьем – соглигининг мазаси йук (в русском словосочетании – творительный падеж зависимого слова, а в узбекском притяжательная форма соответствующего существительного в составе фразеологической единицы.

Примыкание – это подчинительная связь, при которой неизменяемое слово присоединяется в качестве зависимого компонента и глаголу, имени или наречию для выражения определительно – обстоятельственных, обстоятельно-комплексивных отношений. При примыкании неизменяемое слово присоединяется к другому слову только по смыслу: Грамматически примыкание выражается порядком слов и интонацией.

А) Примыкание наречия: Он читает хорошо

Б) Примыкание инфинитива: Он собирался уехать.

В) Примыкание деепричастия к глаголу: свистеть играя

Г) Примыкание сравнительной степени к существительному. В этом кругу не видел человека посмелее.

Из указанных случаев примыкания узбекскому языку наиболее свойственны примыкания наречия и деепричастия.

Однако в узбекском языке встречаются такие случаи примыкания, которые совершенно не значат русской языке: Например: Тош уйда, в каменном доме, яхши очилган гуллар – хорошо распустившиеся цветы (определения, выраженные прилагательным или причастием, примыкают к определяемым существительными не согласуясь с ними ни в числа, ни падеже.

Основной единицей речевого общения является предложение, под которым следует понимать интонационно объединенное и грамматически правильно оформленное сочетание слов (а иногда и одно слово), выражающее относительно законченную мысль.

Тема: Основные типы простого предложения.

Простые предложения бывают двусоставные и односоставные, распространенные и нераспространенные, полные, личные и безличные, утвердительные и отрицательные.

По способу выражения простые предложения делятся на полные, когда главные и второстепенные члены предложения на лицо, и неполные, в которых отсутствует один из членов предложения, что подразумевается и поэтому легко восстанавливается из контекста.

Неполные предложения встречаются в обоих языках и характерны для разговорной речи. В литературе их особенно часто используют при передаче диалогической речи. Например: Сенинг отинг нима? (Как твое имя?).

По составу предложения делятся на двусоставные и односоставные.

Двусоставные предложения имеют состав подлежащего и состав сказуемого. Все двусоставные предложения являются личными, так как в них грамматическое лицо обозначается подлежащим, а также иногда и формой сказуемого. Например: Биз шарафли йулини босиб утдик. Мы прошли славный путь боьбы.

Односоставные же предложения имеют только один главный член, который может быть соотносительным либо с подлежащим, либо со сказуемым.

В зависимости от выражения формы главного члена односоставные предложения могут быть:

1) определенно – личными (шахси аник гап), 2) обобщенно личными (шахси умумлашган гап), 3) неопределенно – личными (шахси ноаник гап), 4) безличными (шахссиз гап), 5) инфинитивными (инфинитив гап), 6) номинативными (атов гап), 7) словами предложения (Суз гап).

Односоставные предложения, особенно такие виды их, как определенно – личные, неопределенно – личные, обобщенно – личные, инфинитивные или номинативные весьма широки представлены и в узбекском языке.

Определенно-личные предложения.

Определенно – личные предложения – это такие односоставные предложения, в которых лицо выражено формой сказуемого, и подлежащее легко восстанавливается по контексту. Например: завтра приду – эртага келаман, завтра пойдем в концерт – эртага концертга борамиз.

Неопределенно-личные предложения.

Неопределенно–личными называются такие предложения, в которых сказуемое выражено глаголом в 3-м лице множественного числа и обозначает действие, совершаемое неопределенными лицами.

Этот вид предложений чаще всего переводят на узбекский язык отрицательной формой 3-го лица повелительного наклонения страдательного залога, а иногда и изъявительного наклонения действительного или взаимного залога. Например: Просят не сорить не курит – ифлос килинмасин, чекилмаси. Отца его зовут Каримом – унинг отасини Карим дейдилар (дейишади).

Обобщенно личные предложения.

Обобщенно-личными называются предложения в которых сказуемое выражается

формами настоящего или будущего времени, реже повелительного наклонения, чаще всего во втором лице единственного числа, но при этом действие, обозначаемое глаголом, может относиться к любому лицу. В узбекском же языке этот тип предложения обычно выражается во 2 лице повелительного наклонения.

В русском и узбекском языках обобщенно-личные предложения часто встречаются в пословицах и поговорках: Поработаешь – поешь, ишласанг – тишларсан. Сегодняшнее дело на завтра не откладывай – Бугунги ишни эртага куйма. Уважаешь сам, уважают и тебя – хурмат килсанг, хурмат курасан.

Безличное предложение.

В русском языке безличными называются такие односоставные предложения, в которых нет подлежащего и не может его быть, а сказуемое не может быть отнесено ни к какому лицу или предмету (действие совершается независимо от чего – нибуд желания или воли. Подобные виды односоставных предложений часто передаются в узбекском языке личными предложениями, в которых имеются оба (или один из них подразумевается) главных члена предложения. Например: Мне не снится (Я не могу спать) – Мен ухлаёлмайман. Мне жаль его (Я его жалею) – мен унга ачинаман и так далее.

Но отдельные русские безличные предложения могут и в узбекском языке передаваться тоже безличными конструкциями, сказуемое в которых может выражаться 3-м лицом страдательного залога – Следует придерживаться почасового графика – Соатъой графикдан тугри фойдаланилсин.

Для обозначения объективной возможности или невозможности совершения действия, необходимости, долженствования, вынужденного желания и т.п. употребляется, сложное сказуемое, в состав которого в русском языке входят слова: надо, можно, нельзя, должно, приходится и т.п. В узбекском языке в этом случае используются соответственно слова: лозим, мумкин, мумкин эмас, керак, зарур и другие, а также глагольные формы: булади, булмайди, тугри келади, тугри келмайди и т.п. например: Знания нельзя найти с легкостью – Билимни осонлик билан топиб булмайди. Здесь нельзя играть – Шу ерда уйнаб булмайди. Без труда нельзя освоить науку – Илмни меҳнатсиз эгаллаб булмайди.

Инфинитивные предложения.

Инфинитивные предложения выражают необходимость или неизбежность осуществления действия они обозначают действия, которые совершаются в будущем. В инфинитивных предложениях главный член выражен неопределенной формой глагола, который не зависит ни от какого другого слова в предложении. Подобные инфинитивные предложения переводятся на узбекский язык или именем действия (с суффиксами – м, - мок) в сочетании со словом керак, например: завтра не приходиться – эртага келиш керак эмас. А иногда без слова керак: пора спать – ухлашга вақт етди (ухлаш вақти булди).

Иногда в состав инфинитивных предложений включается частица бы, если они выражают желательность предпочтительность действия, а иногда и опасение: не опоздать бы к поезду – поездга кечикмасак эди.

Номинативные предложения.

Односоставные предложения, в которых утверждается наличие какого-либо предмета или явления, называются номинативными. Главный член этих предложений выражается существительным в именительном падеже или количественно именным сочетанием, а иногда

числительным или местоимением опять таки в именительном падеже.

Номинативные предложения находят в узбекском языке точный эквивалент: Море – Денгиз, Весна – Куклам, Тысяча девятьсот сорок первый год – Минг туккиз юз кирк биринчи йил.

Слова – предложения.

В словах предложениях заключаются значения простого утверждения или отрицания, согласия или несогласия, а также побуждение к действию. Основными средствами выражения слов – предложений служат или частицы, или междометия. В обоих языках они одноглагольны. Например:

- Анвар тоже в библиотеке ?
- Нет
- Анвар хам кутубхонадами ?
- Йук.

Главные члены предложения.

Подлежащее и сказуемое.

(Гапнинг бош булаклари: эга ва кесим).

Подлежащее и сказуемое – главные члены предложения, так как именно они образуют структурное ядро двусоставного простого предложения.

Подлежащее и его грамматическое выражение

Подлежащее обозначает деятеля (субъект) производящего действие, а так как деятелем может быть только предмет (в широком смысле), то и подлежащее обычно морфологически выражается именем существительным 1) Наступила осень – Куз келди.

Подлежащее может быть выражено и другими частями речи, когда они превращаются в существительные (субстантивируются), заменяют их:

- 1) Местоимением Кто не пришел в школу? – Мактабга Ким келмади?
- 2) Субстантивированным прилагательным: Умный достигнет своей цели – Аккли максадига эришади.
- 3) Числительным: Три – нечетное число – Уч ток сон.
- 4) Субстантивированным причастием: Опоздавшие не допускаются в класс – Кечикканлар синфга куйилмайди.
- 5) Инфинитивом: Учиться – это расти, Укимок – юксалмокдир.
- 6) Словосочетанием из существительного в именительном падеже и существительного в творительном падеже с предлогом с (со) Например: Жили были старик со старухой. Такие же словосочетания возможны и для местоимения. Например: Мы с ним, мы с тобой. Подобные сочетания возможны и в узбекском языке, но здесь для связи надо применять союз или вспомогательное слова билан: Мен билан сен келдик, мен ва сен келдик – Мы с тобой пришли.
- 7) Сочетанием количественного числительного в именительном падеже, а также сочетанием слов мало, много, немного, несколько, сколько и другие с существительным в родительном падеже единственного или множественного числа: Несколько студентов отправились в колхоз. Шли два приятеля. Прошло много лет – Куп йил утди.

Указанные сочетания свойственны и узбекскому языку, но количественные числительные в нем сочетаются с существительными в основном в именительном падеже

падеже единственного или множественного числа:

8) Неизменяемыми частями речи, употребленными в значении существительного (в результате субстантивации) Например: Далече грянуло ура – узокдан ура эшитилди). Ваше но компрометирует Вас – Сизнинг «но» сизни уялтириб куяди. Вот раздается «ау» вдалеке. Раздалось громко «Ура!» Каттик «Ура!» садоси янгради.

9) В функции подлежащего может выступать предикативная единица, которая приобретает наминативное значение. В этих предложениях сказуемое ставится в форме среднего рода. Например: Его «Я тебя люблю» ей очень не понравилось – Унинг «Мен сени севаман»и кизга хеч ёкмади. – Это «Не хочу» меня поразило – Унинг (Истамайман» дегани мени хайратда колдирди.

Сказуемое и его грамматическое выражение

По количеству компонентов, входящих в состав сказуемого, выделяется сказуемое простое и составное

По способу выражения основного значения принято выделить сказуемое глагольное и именное. Глагольное сказуемое бывает простым и составным, именное сказуемое бывает только составным.

Сказуемое и его грамматическое выражение

Сказуемое, в состав которого входит причастие или имя вместе со связкой или вспомогательными глаголами (в роли связи), называется составным именным.

Связка – служебное слово, указывающее время и наклонение сказуемого. В качестве вспомогательного чаще всего употребляется глагол быть. В роли связи употребляется также вспомогательные глаголы стать, становиться, делаться, являться и другие.

Вспомогательные глаголы, в отличие от связи быть, кроме выражения наклонения и времени, имеют значение вида и придают высказыванию присущий каждому из них специфический оттенок значения: Он стал студентом, оно является одним из главных членов предложения.

Отсутствие связи есть (нулевая связка) в составном именном сказуемом – хорошо учиться. При глаголах является, стать, становиться, делаться, оставаться, казаться, считаться существительные входящие в состав сказуемого, ставятся в творительном падеже составного: День становился все более жарким.

Именная часть узбекского составного сказуемого может быть выражена всеми разрядами имен (существительным, прилагательным, числительным) а также местоимением.

Ниже приведены примеры на составное именное сказуемое в русском языке и его выражение в узбекском языке.

1) Именная часть – существительное в именительном падеже: Мой отец инженер, Отам инженер (дир).

Здесь 3-е лицо существительного сопровождается нулевой связкой (вместо – дир – есть), так как суффикс сказуемости 3-го лица – дир в современном литературном узбекском языке обычно опускается, подобно тому как и в русском языке перестает применяться связка есть: Он студент – У студент.

Если именное сказуемое относится к субъекту 1-го или 2-го лица, то такое сказуемое в узбекском языке получает соответствующие суффиксы сказуемости. Я отличник – Мен

аълочиман. Вы студент – Сиз студентсиз.

В русском же языке в подобных случаях значение лица выражается лишь формой подлежащего, т.е. личным местоимением. В будущем и прошедшем временах в связки чаще всего употребляются глаголы эмок, быть, являться: булмок – быть, бывать, стать, становиться, делаться: товарищ Каримов раньше был рабочим – Урток Каримов илгари ишчи эди.

2) Именная часть существительного в творительном падеже: Он теперь у нас куратором. Её сестра стала агрономом.

Выражение именного сказуемого через творительный падеж существительного не находит себе грамматической параллели в узбекском языке, где именная часть, сказуемого ставится в основном падеже: У хозирда бизда куратор. Унинг опаи агроном булди.

3) Именная часть - существительное в остальных косвенных падежах при наличии связки: Я из рабочих – Мен ишчиларданман (мен ишчилардан чикканман).

4) Именная часть - прилагательное в именительном. Оно стало плохое – У (нарса) ёмон булди.

5) Именная часть – полное прилагательное в творительном падеже: Он был здоровым – У киши соглом эди (творительный падеж заменятся основным).

6) Именная часть выражена сравнительной степенью прилагательного: Брат моложе меня – Укам мендан кичикрок.

7) Именная часть выражена местоимением в именительном падеже: Эта книга моя – Бу китоб меники.

8) Именная часть – числительное: Дважды два четыре – Икки марта икки – турт.

9) Именная часть выражена инфинитивом при опущенной связке: Наша обязанность – учиться - бизнинг бурчимиз - укимок

10) Именная часть – наречие: Он здесь – У бу ерда и другие.

Составное глагольное сказуемое.

Сказуемое, в состав которого входит причастие или имя вместе со связкой или вспомогательными глаголами (в роли связки) называется составным именным.

Составное глагольное сказуемое в русском языке состоит из вспомогательного глагола и инфинитива (Он стал стучать) или краткого прилагательного Я рад, готов.

Русскому составному сказуемому, состоящему из вспомогательного глагола и инфинитива, в узбекском языке соответствует сочетание деепричастной формы ведущего глагола с вспомогательными глаголами бошламок, олмок, бермок и другие.

Например: Он стал петь – У ашула айта бошладим, Я не мог говорить – Мен гапира олмадим.

Составное глагольное сказуемое с вспомогательными глаголами хотеть, намереваться передается обычно посредством суффиксации: Он хочет закончить эту работу до марта – У бу ишни мартгача тамом килмокчи.

Сказуемое, в состав которого входит краткое прилагательное, выражающее состояние (должен, обязан) может быть выражено узбекским сочетанием именем действия глагола с суффиксом – иш или условного наклонения глагола со словами керак, зарур, лозим и другие. Например: в шесть часов вы должны прийти в школу – Соат олтига мактабга келишингиз керак.

Такие же составные сказуемые, как я намерен (Я хочу), Я готов, я рад, передаются: а) инфинитивом с суффиксом – чи: Я намерен учиться – Мен укимокчиман, б) дательным направительным падежом имени действия в сочетании с формой прилагательного с

суффиксом сказуемости: Мы готовы отразить врага – Биз душманга зарба беришга тайёрмиз.

ящему из вспомогательного

***Второстепенные члены предложения.
(Ганнинг иккинчи даражали булаклари).***

Кроме главных членов – подлежащего и сказуемого, в составе предложений различают второстепенные члены: определение, дополнение и обстоятельства. Они служат средством выражения уточнения как главных, так и отдельных второстепенных членов предложения.

***Определение.
(Аникловчи).***

В русском и узбекском языках определение может быть выражено всеми склоняемыми частями речи (существительным, прилагательным, числительным местоимением и другие), а также несклоняемыми и неспрягаемыми словами (наречием, деепричастием, инфинитивом) и разного рода словосочетаниями.

Узбекское определение может быть даже передано междометием: Мен шик-шик тугма олдим – Я приобрел звенящие пуговица (или которые звонят).

В русском языке определения бывают согласованными и несогласованными. Согласованные определения выражаются прилагательным, причастием, местоимением и числительным и стоят обычно перед определяемым словом.

Русское согласованное определение в узбекском языке переходят в разряд несогласуемых, либо узбекское определение с определяемым словом не согласуется ни в падеже, ни в роде, ни в числе, т.е. определение не меняет своей формы. Например: кизил олма – красное яблоко, кизил олмаларга – красным яблокам и другие.

Русские несогласованные определения зависят от определяемого слова. Несогласованные в родительном падеже без предлога, в косвенном падеже с предлогом местоимениями его, её, их, со значением притяжательности, а также неопределенной формой глагола и наречием.

Примеры некоторых несогласованных определений

В русском языке

В узбекском языке

1. Определение
существительное, тетрадь
ученика

1. Укувчининг дафтари

2. Определение
местоимение: Я удивился
ее чей понятливости

2. Мен унинг зийраклигига
хайрон колдим.

3. Определение наречие:
Кофе по варшавски

Варшавача кофе

4. Определение инфинитив
Способность работать

4. Ишлаш қобилияти

Из примеров видно что для передачи конструкций на (определение существительного и определение местоимение) в узбекском языке служит как уже говорилось, определительная

группа имен существительных (изафет) однако и в этом случае в узбекском языке определение обязательно стоит перед определяемым словом.

Определение инфинитив в узбекском языке передается посредством имени действия, которое получает форму родительного падежа.

***Дополнение.
(Тулдирувчи).***

Дополнение отвечает на вопросы косвенных падежей с предлогами (в узбекском языке с послелогоми) и без них. Дополнение, выраженное существительным винительном падежом без предлога, называется прямым, прямое дополнение морфологически может быть выражено именем существительным, а также любым субстантивированным словом или словосочетанием в винительном падеже без предлога. В узбекском языке прямое дополнение может быть передано винительным оформленным падежом или винительным неоформленным, применяемые при неопределенном, невыделенном объекте. Ученик читает книгу – Укувчи Кито укийди.

В русском языке при переходном глаголе с отрицанием прямое дополнение обычно ставится в родительном падеже вместо винительного. В узбекском языке прямое дополнение не может стоять в родительном падеже: Деревья не дали тени – Дарахтлар куланка (чи) (вин.п.) бермасдилар. Учащиеся – узбеки, применяя к русскому языку нормы русского языка, склонны говорить деревья не дают тень (вин.п.).

Косвенное дополнение в русском языке выражается винительным падежом с предлогом, а также любым косвенным падежом: отвечает на письмо, писать пером, закрыто облаками. Морфологические средства выражения косвенного дополнения в сопоставляемых языках обычно не совпадают.

Лекция № 9

ТЕМА: СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ, МЕЖДОМЕТИЯ.

Ёрдамчи сузлар туркумлари

ПЛАН

1. Послелог и предлоги. Их исходные и различающие признаки.
2. Частицы в русском и узбекском языках. Разряды частиц по значению по правописанию.
3. Союзы, сочинительные и подчинительные.
4. Междометия сопоставляемых языках, их семантические, функциональные структурные типы.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Служебные части речи, послелог и предлоги, союзы, частицы, мимы, модальные слова, междометия.

ЛИТЕРАТУРА

1. А.А. Азизов «Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков» Морфология. «Укитувчи» 1983 год.
2. У.Турсунов ва бошкалар. «Хозирги узбек адабий тили» 1965 йил.
3. Хозирги узбек адабий тили 1980 йил.
4. Кононов А.Н. "Грамматика современного узбекского литературного языка» 1960 год.
5. Современный русский литературный язык. Под редакцией Жанского.

В обоих языках связь между словами, т.е. между двумя объектами и действием, между объектом и признаком в составе словосочетания и предложения в основном осуществляется посредством того ряда слов, который при переводе с русского на узбекский язык получает название кумакчилар.

Однако этот разряд слов в узбекском языке называется послелогом, в русском языке – предлогом, хотя в обоих языках этот разряд слов выполняет одну функцию. В чем отличие между ними, прежде чем ответить на этот вопрос, давайте приведем примеры. Например: Анвар поехал в город к брату (предлог). Анвар шахарга акасиникига кетди (падежными суффиксами).

Он рассказал мне об этом (об предлог).

У менга бу план хакида айтиб берди (послелог хакида).

Самолет пролетел над городом (предлог – над).

Самолет шахар устидан учиб утди (послелог).

Эти, проведенные нами, предложения еще раз подтверждают, что в русском языке та функция, о которой мы говорили, в основном осуществляется посредством предлогов (кумакчилар).

А в узбекском языке, если вы заметили, связь между словами в словосочетании не только посредством послелогов, а также при помощи – падежных суффиксов (1 пр.) и служебных имен (в соответствующих падежных формах).

В отличие от предлогов послелоги ставятся после тех слов, в к которым относятся .

В узбекском языке различаются 3 группы послелогов:

1. Собственные послелоги: учун, билан, кадар, узра.

2. Группа послелогов, так называемые служебные имена типа: ён (ида), хак (ида), уст (ида), тугри (сида) и другие.

Отлагольные послелоги – феъл кумакчилар, т.е. послелоги, являющиеся по своему образованию деепричастными формами: как-кура, также-яраша, из-за –караб, с – бошлаб. Эта группа послелогов сохраняет присущее этим глагольным основам управление.

В русском языке предлоги ставятся перед существительными и сочетаются с определенным падежом. Например: для брата, над городом, о плане.

В узбекском языке собственные послелоги сочетаются с существительными в начальной форме, и именительном падеже.

Например: акам учун, шахар устидан, план хакида.

Вторая группа послелогов характерна тем, что они сохраняют значительной мере свое лексическое значение. Большинство послелогов относящихся к группе служебных имен, выражает пространственные отношения.

В обоих языках и предлоги и послелоги не являются членами предложения. В русском языке предлоги могут употребляться с одной, с двумя, с тремя падежными формами,

а в узбекском языке каждый послелог сочетается с одной падежной формой, а служебные имена, употребляющиеся в качестве послелогов, кроме того ставятся в той или иной падежной форме (2,3,4 примеры).

В современном русском языке различаются следующие группы предлогов по морфологическому составу:

1. Простые предлоги.
2. Наречные предлоги.
3. Отыменные предлоги.
4. Отглагольные предлоги.
5. Сложно-составные.

К первой группе относятся предлоги типа: из-за, из-под, а значения этих предлогов в узбекском языке передается соответствующими послелогами.

Например: из-за дождя – ёмгир ёккани учун
из-за двери – эшик оркасидан.

В узбекском языке значение наречных предлогов, относящихся ко второй группе, передается существительными в соответствующем падеже в роли послелогов.

Например:

Внутри дома – уй ичида (местный падеж – урин пайт).

Войти внутрь дома – уй ичига кирмок (жуналиш кел.)

Стол нужно поставить посреди комнаты – столни уйни уртасига куйиш керак.

К группе отыменных предлогов относятся существительные с предлогами, утрачивающие предметное значение и выполняющие функции предлогов: в области, в отношении, в течение, в продолжение.

В узбекском языке их значения передаются соответствующими послелогами существительными в косвенных падежах в роли послелогов.

Например: в области науки – Фан сохасида.

По случаю волнения на море пароход пришел поздно – Денгизда тулкин булгани учун пароход кеч келди.

К отглагольным предлогам относятся предлоги, образованные от деепричастий: благодаря, включая, исключая, начиная, несмотря на.

В узбекском языке их значения передаются соответствующими словами в нужной падежной форме или без них.

Например: Благодаря соседу я успел построить себе дом.

К группе сложно-составных предлогов относятся:

а) предлоги, состоящие из предлога и существительного в косвенном падеже и последующего предлога (в зависимости от, в отличие от, в связи с, по отношению к..).

б) предлоги, состоящие из наречия и последующего предлога (наряду с, независимо от).

в) предлоги, состоящие из деепричастия и предлога (исходя из, не говоря о, судя по.)

значение сложно-составных предлогов в узбекском языке в зависимости от синтаксической функции передается различными лексическими и грамматическими средствами.

Например: В зависимости от выполнения плана

Планнинг бажарилишига караб

На демонстрацию наряду с взрослыми.

Демонстрацияга катталар билан бир каторда.

С О Ю З Ы - БОГЛОВЧИЛАР

Что такое союзы ?

СОЮЗ – это служебные слова, которые связывают однородные члены предложения или части сложного предложения.

Данное определение, соответствует ли к обоим языкам? Т.е. по выполняемой функции одинаковы ли эти слова в обоих языках ? для того, чтобы сказать да или нет, давайте приведем примеры.

Например: Книги и тетради остались в аудитории.

Китоб хамда дафтарлар аудиторияда колдилар.

Прозвенел звонок и начался урок.

Звонок чалинди ва дарс бошланди.

В обоих языках по синтаксическим функциям союзы делятся на: сочинительные (тенг богловчилар).

Подчинительные союзы (эргаштирувчи богловчилар).

Каждая из этих групп подразделяется на подгруппы в зависимости от значения, передаваемого союзом.

СОЧИНИТЕЛЬНЫЕ союзы соединяет части сложносочиненных предложений и однородные члены.

К сочинительным относятся: -(Teng, bo`glovchilar)

1) соединительным относятся: (biriktiruv bog`lovchilar)

и, да, ни ни, также, тоже, (ва, хам, хамда, на на).

2) противительные союзы (зидловчи богловчилар).

А, но, одноко, зато, хотя, же (аммо, лекин, биров, холбуки, балки).

3) Разделительные союзы (айирувчи богловчилар).

Или, или или, либо, либо, то, то (ёки, ё, ёхуд, гоҳ, дам).

Подчинительные союзы –Эргаштирувчи богловчилар.

Подчинительные союзы в обоих языках служат для связи членов предложения, так и для связи простых предложений в составе сложноподчиненного. Например: Все народы борются за мир, поэтому мир будет сохранен и упрочен.

Подчинительные союзы по смыслу и синтаксическим функциям подразделяются на следующие группы:

1.Причинные союзы

Так как, потому что, что, ибо, от того что, Того, что

Сабаб богловчилари

чунки, шунинг учун, шу сабабли

2.Целевые союзы

Чтобы, для того чтоб, с тем чтобы

Мақсад богловчилар

учун, шунинг учунки, токи

3.Условные союзы

Если, если бы, ежели, раз, коль

шарт богловчилар

агар, башарти, мабодо, -ю, гарчи, ...-чи

4.Сравнительные союзы

Как, как будто, будто, словно

Чоғиштирув богловчилари

гуё, гуёки

В русском языке кроме перечисленных союзов имеются временные союзы:

Когда, как только, лишь только

Лекция № 11

**Кушма гап.
(Сложное предложение).**

ПЛАН

1. Сложное предложение.
2. В русском и узбекском языках сложно-сочиненное предложение.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Сложное предложение, сложносочиненное предложение, сложноподчиненное предложение, бессоюзное сложное предложение, союзы, соединительные, противительные, разделительные.

Предложение, состоящее из двух или нескольких простых предложений, образующих в сочетании синтаксическое, смысловое или интонационное единство, называется сложным.

Сложные предложения в русском и узбекском языках делятся на три группы: 1) Сложносочиненное (богланган кушма гап), 2) Сложноподчиненное (эргашган кушма гап), 3) Сложное бессоюзное предложение (богловчисиз кушма гап).

Сложносочиненные предложения (Богланган кушма гап).

Сложносочиненным предложением называется такое предложение, которое состоит из двух или нескольких равноправных простых предложений, соединенных сочинительными союзами и образующих единое смысловое и интонационное целое.

Простые предложения, входящие в состав ССП, связываются посредством союзов – соединительных (бириктирувчи богловчилар), противительных (зидловчи богловчилар) и разделительных (айирувчи богловчилар).

1) Соединительные (бириктирувчи) союзы (и, да, и и, ни-ни, также, тоже, ва, хам, хамда, на..на, и) передают пространственную связь (близость по месту), временную связь (одновременность, последовательность), причинно – следственную связь например, Турсун ушел, и я продолжал свою работу – Турсун кетди ва мен уз ишимни давом эттира бердим: И дождь шел, и снег – Хам ёмгир ёгди, хам кор.

2) Противительные союзы (но, однако, а, же, аммо, лекин, биров, холбуки, балки). Выражают противопоставление. Например: Ты пойдешь в кино, а я не смогу пойти – Сен кинога борасан, аммо мен боролмайман. Ты хорошо излагаешь свою мысль на письме но читать твой почерк очень трудно – Сен уз фикрингни ёзувда яхши баён этасан, биров ёзувингни укиш жуда кийин.

3) Разделительные союзы (то-то, или, либо, ли-ли, не то – не то, ёки, ёхуд, ё, дам, гоҳ) обозначают несовместимость, исключение одного при допущении другого, чередование явлений. Например: Я ничего не узнавал. То ли я не жил на этой улице, то ли от нее осталось одно название – Мен ҳеч нимани танийолмадим, ё мен бу кучада илгари яшамаганман, ёки хозир унинг факат номи сакланиб қолган, ҳолос. Таким образом, принципы построения ССП в русском и узбекском языках оказываются в значительной мере общими.

Сложноподчиненное предложение

Эргаш гапли кушимча гап

Сложноподчиненное предложение состоит из двух или более простых предложений, которые неравноправны: одно из них определяет и разъясняет другое. Поясняющая часть сложноподчиненного предложения является придаточным предложением – ergash gap, а поясняемая часть является главным предложением – bosh gap. Они связываются между собой подчинительными союзами, союзными словами, грамматическими формами причастия и деепричастия, условной формой наклонения глагола, именами действия, формой deb и другими грамматическими формами.

Придаточное предложение может относиться к главному предложению в целом: Когда я к вам приходил, вес не было дома. – Уйингизга келсам, йук экансиз.

Оно может относиться и к одному из членов главного предложения, отвечая на вопрос, исходящий от этого члена: Я хочу сказать вам то, что вы еще не слышали- мен сизга шуни айтмоқчиманки, сиз хам эшитмагансиз.

Основным средством связи между главным и придаточными предложениями являются подчинительные союзы и союзные слова

1. Сложноподчиненное предложение с придаточным изъяснительно-объектным
(To`ldiruvchi ergash gapli qo`shma gap)

Например: Я хочу сказать, чтобы вы уважали своих родителей: -Men shuni aytolmoqchimanki, ota onangizni xurmat qilingiz

2. Сложноподчиненное предложение с придаточным определительным
(aniqllovchi, ergash gapli qo`shma gap)

Например: Есть такие люди, которые во всем являются примером для других. – Шундай кишилар хам бор-ки, улар хама ишда бошқаларга намуна буладилар.

3. Сложноподчиненное предложение с придаточным времени
(payt ergash gapli qo`shma gap)

4. Сложноподчиненное предложение причины.
(savob ergash gapli qo`shma gap)

5. Сложноподчиненное предложение условным
(shart ergash gapli qo`shma gap)

6. Сложноподчиненное предложение уступительным
(To`siqsiz ergash gapli qo`shma gap)

7. Сложноподчиненное предложение следствия
(Natija ergash gapli qo`shma gap)

Бессоюзные сложное предложение

Bog`lovchisiz qo`shma gap

Простые предложения, соединенные в сложные без помощи союзов, называются бессоюзными сложными предложениями.

Например: Дождь перестал, небо ясное, веет приятный ветерок – ёмгир тинган, осмон

тиник, майин шабада гир-гир эсарди.

Компоненты бессоюзных сложных предложений в обоих языках бывают семантико – синтаксической связи.

Предикативные компоненты в бессоюзные сложное предложение могут выступить в роли самостоятельного предложения, но они составляют одну сложную конструкцию по смыслу и интонации.

ТЕМА: Уюшик булакли гаплар.
(Предложени е с однородными членами).

ПЛАН:

1. Гапнинг уюшик булаклари.
2. Уюшик булакларни боглаб келувчи тенг боғловчилар, уларнинг турлари.
3. Уюшик булакларда ишлатиладиган умумлаштирувчи сузлар.

ЛИТЕРАТУРА

1. В.В.Решетов, Л.В.Решетова «Рус тили грамматикаси» Тошкент «Укитувчи» нашриёти – 1968 йил.
2. А.И.Абратаев, П.А.Данилов, Р.И.Бигаев «Очерки по сопоставительной грамматике русского и узбекского языков» «Фан» нашриёти – 1964 йил.
3. Узбек тили грамматикасининг практикуми. М.Аскарова, Х.Абдурахмонов «Укитувчи» нашриёти – 1972 йил.

Бу куринишдаги гаплар хар иккалда тилга хам мос. Лекин гап таркибидаги булакларнинг жойлашиш урнига кура ва улар уртасидаги синтактик муносабатлар томонидан улар уртасида маълум фарклар мавжуд. Мана шу фаркларни хамда ухшашликларни сиз Билан куриб чикамиз.

Гапда бир хил синтактик вазифани бажариб, бир хил сурокка жавоб булган булаклар уюшик булаклар хисобланади. Уюшик булаклар, одатда, бир Суз туркумига мансуб булади. Улар узаро тенг боғловчилар, тенгланиш интонацияси оркали бирикади. Масалан: Карим, Лобар, Акбар фототугарагига ёзилдилар – Карим, Лобар и Акбар записались в фотокружок.

Гапнинг бош булаклари хам, иккинчи даражали булаклари хам уюшиб келиши мумкин. Масалан: Колхозчилар пахтани экдилар, чопдилар, сугордилар ва тердилар. Колхозники сеяли хлопок, окучивали, поливали и собирали - кесимлар уюшган. Экскурсия вақтида биз заводларни, фабрикаларни ва мактабларни айланиб чикдик – Во время экскурсии мы обошли заводы, фабрики и школы – тулдирувчилар уюшган. Узок, зерикарли киш кечалари бошланди. Наступили долгие, скучные зимние вечера. Бир турдаги уюшик булакларда сон эгалик, келишик кушимчалари уюшиб келган сузларнинг энг охиргисига кушилади, улар учун умумий булади. Масалан: Майдонда ишчи, колхозчи, хизматчи, укувчилар тупланди – На площади собрались рабочие, колхозники, служащие, учащиеся. Мисолдан куриниб турганидек рус тилида бундай ходиса йук. Лекин шуни хам таъкидлаш лозим, агар гапдаги уюшик булаклар логик ургу остида келса, яъни уларнинг хар бири алохида таъкидланса, улар уртасидаги пауза сезиларли талаффуз килинса хар бир уюшик булак сон, эгалик, келишик аффикларни узи Билан бирга олиб келади. Масалан: Мен театрда Махмудни, Ахмадни, Собирни курдим.

Иккала тилда ҳам уюшиқ булақлар узаро уч турли богловчилар ёрдами билан богланади.

1). Бириктирувчи богловчилар – соединительные союзы, масалан: ва, ҳам, ҳамда, билан, на-на ва бошқалар, рус тилида и, ни-ни, да.

а) Карим дарсни тинглади ва ёзиб олди – Карим урок прослушал и записал.

б) Акрам билан Холида кинога кетди – Акрам и Холида ушли в кино.

в) На у, на бу келди – Ни тот, ни этот не пришли.

2). Айирувчи богловчилар – разделительные союзы ё, ёки, ёхуд, гоҳ, бир дам ва бошқалар, рус тилида или, либо, то-то.

а) Ё дафтар, ё коғоз, ё қалам олинг – Возми или тетрадь, или бумагу, или карандаш.

б) Гоҳ уқийман, гоҳ ёзаман – Я то читаю, то пишу.

3). Зидловчи богловчилар – противительные союзы: аммо, лекин, бироқ, балки ва бошқалар: рус тилида а, но, да, однако и другие.

а) У дарсни тинглади, бироқ ёзмади – Он урок послушал, но не записал.

б) Ой ёритади, лекин иситмайди – Луна светит, но не греет.

Уюшиқ булақли гапларда умумлаштирувчи сузлар ҳам ишлатилиши мумкин. Уюшиб келган предмет, белги, иш-харақатни бирлаштириб гапнинг уюшиқ булақларидан олдиқ ёки кейин келадиган Суз умумлаштирувчи Суз дейилади. Умумлаштирувчи сузлар вазифасида жамловчи от, белгилаш, курсатиш олмошлари келади. Уюшиқ булақ умумлаштирувчи Суз ҳам бир хил сурокка жавоб булади. Умумлаштирувчи Суз уюшиқ булақлардан олдин ҳам, кейин ҳам кулланиши мумкин. Умумлаштирувчи Суз уюшиқ булақлардан олдин келса, уюшиқ булақлардан илгари икки нухта қуйилади, масалан: Богнинг турли жойларида ҳар хил меваги дарахтлар: нок, урик, жийда ва ҳақозо анчагина. Дети веселились: играли, пели песни, Танцевали. На сбор хлопка выехали все: рабочие, служащие, студенты, учащиеся.

Умумлаштирувчи суз уюшиқ булақлардан кейин келса, ундан олдин тире қуйилади, масалан Кудрат, Али, Воҳид – ҳаммаси шу ерда ут билан қурашиб ётарди – Гранит железо, дерево, мостовая: ставни, руда и люди – все дышит мощными звуками стратного гимна Меркурию.

Умумлаштирувчи Суз билан уюшиқ булақлар орасида например, а именно, как-то каби сузлар нукта қуйилади, масалан: Колхоз приобрел разные машины, а именно, тракторы, сеялки, косилки.

Протоколларда ва умуман расмий коғозларда умумлаштирувчи Суз булмаса ҳам, уюшиқ булақлардан олдин икки нукта қуйилиши мумкин, масалан: На заседании присутствовали: Турсунов. (председатель), Петров, Иванов и Сидиров (секретарь).

Ажратилган иккинчи даражали булақлар.

Обособленные второстепенные члены предложения.

РЕЖА

1.Ажратилган булақлар.

2.Ажратилган аниқловчилар.

3.Ажратилган ҳол

Литература № 1, 3, 4

Ажратилган булаклар кайси гап булагига оидлигига караб, унинг маъносини изохлаб, конкретлаштириб, бурттириб келади ва уша гап булагидан киска пауза билан ажратилади. Улар узи алокадор сузлардан (бир суз билан ифодаланишига, состави кенгрок булишига караб, вергул, ёки тире билан ажратилади.

Масалан: Кишда, далада иш йук кезларида, китоб укийди. Эрталаб Ойниса айвондаги супада хуппа семиз тушакни тапиллатиб уриб кокаётганида, почтаъен жувон – Олияхон – кора чарм сумкасини елкасига олганича липиллаб кириб келди. Рус тилида месяцы, прожитые у бабушки и бабушки, я припоминаю с трудом. Дети – две девочки – вполголоса рассказывали родителям, что видели.

Ажратилган булаклар бир неча турли булади: ажратилган аникловчилар, ажратилган изохловчилар, ажратилган тулдирувчилар, ажратилган холлар.

Ажратилган аникловчи – предметнинг белгисини кайта аниклаш, бурттириш, бошка бир аникловчининг маъносини, бошка бир аникловчининг маъносини изохлаш, конкретлаштириш максатида ажратилади, масалан: Хотини, ранги учган, урнидан туриб, болани беланчакка солди ва каттик – каттик тебратди. – Его жена побледневшая, вставши с места, положила ребенка в люльку и начала её сильно качать. Рахим сабр-токатсиз стадионга кетган. Рахим нетерпеливый, ушел на стадион.

Ажратилган изохловчилар, одатда, эгага (баъзан ундалмаган) оид булиб, унинг маъносини конкретлаштиради, изохлайди. Ажратилган изохловчилар изохланишдан кейин келади ва ундан махсус пауза билан ажратилади. Масалан: Лекин биз – Ленинградликлар – бир ёкадан бош чикариб колхозчи ёрдам берайлик. Сиз ишчилар, жуда ката ишга киришяпсизлар – Вы рабочие, приступаете к очень большой работе.

Узбек тилида равишдаги ёки равишдаги обороти билан ифодаланган ажратилган холл куп ишлатилади. Бундай конструкциялар рус тилида уз эквивалентларига эга. Масалан: Бир биримиз билан гаплашмай, ховуз лабидаги скамейкага келиб утирдик. Не разговаривая друг с другом, мы сели на скамейку около бассейна. Ажратилган холл узидан олдин келган холнинг маъносини изохлайди. Оддий гап булагига, Суз бирикмаси формасида булади.

Ажратилган иккинчи даражали булакларнинг суроги ва вазифаси, одатда, узлари алокадор булган гап булагининг суроги ва вазифасига тенг келади.

Узбек тилида ажратилган тулдирувчилар ҳам учрайди. Масалан: Булган воқеаларни батафсил сураб олиш урнига, узи сузлай кетди. – Вместо подобных расспросов о совершившемся, он сам заговорил (ажратилган тулдирувчилар ёрдамчи сузлар).

Гап булаклари билан грамматик боғланмаган сузлар.

(Слова, грамматически не связанные с членами предложения).

Узбек ва рус тилларида гапнинг бошка бирон булагига билан грамматик боғланмаган сузлар ёки сузлар тудаси мавжуд. Бу сузлар таркибига ундалма ва кириш сузлар хосдир.

Сузловчининг фикри каратилган шахс ёки суз бирикмаси ундалма дейилади. Ундалма баён киоинаётган фикрга тингловчининг диққатини янада тортиш учун ишлатилади. У бир суз билан ҳам, икки ёки ундан ортик суз билан хамифодаланиши мумкин. Масалан Саломат юрибсизми Бахромжон? Бутун Дуне пролетарлари бирлашингиз ! – Пролетарии всех стран соединяйтесь !.

Икала тилда ҳам ундалмалар вазифасида асосан исмлар, фамилиялар, даража номлари ва бошкалар. Масалан: Азизларим, хайр энди ! – Милые, теперь прощайте !

Ундалма гапнинг бошида, уртасида, охирида келади ва бошка булаклардан вергел билан ажратилади.

Сузловчининг баён этаётган фикрга муносабатини билдирадиган суз ёки суз бирикмаси кириш ёки кириш бирикма дейилади.

Кириш сузлар вазифасида модал сузлар, айрим юкламалар, баъзи тартиб сонлар (биринчи, иккинчи каби) келади.

Кириш суз ва кириш бирикмалар ундошлилар каби гапнинг бошида, уртасида, охирида келиб гапнинг бошка булакларидан, одатда, вергул билан ажратилди. Масалан: Бизнинг фикримизча, бу ишларнинг хаммаси кунгилдагидек бажарилган. Йулчи хама воқеаларни, хусусан, кечадан буён тортаётган ташвиш ва хаяжонларни гапирди. Талаб килиш учун куп ақл зарур эмас албатта. Бригадамда булса ишлайдиган одам бармок билан санарли. Рус тилида: к сожалению, я не могу сейчас это сделать: Лето, как сообщается в прогнозе, ожидается жарким. В театр мы не попали, к великому нашему огорчению.

Кириш сузлар хам ундалмалар каби гап булаклари билан грамматик жихатдан боғланмайди.

Лекция № 12

ТЕМА: ГРАММАТИЧЕСКАЯ ОФОРМЛЕННОСТЬ НАРЕЧИЙ КАК НЕИЗМЕНЯЕМЫХ СЛОВ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.

ПЛАН

1. Грамматическая оформленность наречий как неизменяемых слов в русском и узбекском языках.

2. Разряды наречий по значению в сопоставляемых языках.

3. Адвербиализация и переход наречий в другие част речи.

Ключевые слова

Наречие (ravish), наречие образа действия (xolat ravishlari), наречие места (o`rin ravishlari) наречие времени (payt ravishlari)

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрежев А.И. «Сравнительный анализ грамматического строя русского и узбекского языков» (фонетика, морфология и синтаксис) г.Самарканд 1962 год.

2. Азизов А.А. «Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков» (Морфология) г. Ташкент «Укитувчи» 1983 год.

3. Хозирги узбек адабий тили 1980 йил.

НАРЕЧИЕ – это часть речи, которая указывает на признаки действий, состояний, качеств или свойств предметов и на различные обстоятельства. В обоих языках данное определение по своему категориальному значению характерно к одному из классов, слов, который называется наречием.

Являясь неизменяемым словом, наречия обычно примыкают к глаголу, реже к прилагательному и наречию и в предложении основном выступают в роли обстоятельства.

Например: Эртага хаво очик булади – Завтра будет ясный день.

Махмуд кеч келди – Махмуд поздно пришел.

Буж уда яхши китоб – Это очень интересная книга.

У жуда кизик гапирди – Он очень интересно говорил.

Как мы с вами видим по приведенным примерам в русском языке наречия как несклоняемая, неспрягаемая и самостоятельная часть речи по своим морфологическим признакам и синтаксическим функциям более четко ограничиваются от других частей речи, чем в узбекском языке.

В узбекском языке наречия по своим морфологическим показателям не всегда достаточно четко отличают от других частей речи, особенно от прилагательных.

Прилагательные, сочетаясь с существительными, т.е. примыкая к ним, выполняют функции определений, а сочетаясь с глаголами тоже по способу примыкания, выполняют функцию наречий. Например: Укитувчи кизик вокеа хакида гапириб берди – Учитель рассказал об интересном событии (предложение: кизик сочетается с существительным вокеа и соответствует русскому прилагательному интересный).

У жуда кизик гапирди – Он очень интересно говорил (здесь прилагательное кизик сочетается с глаголом гапирди и соответствуют русскому наречию интересно).

Итак, в узбекском языке для выражения различных обстоятельств при глаголах могут употребляться не только наречия но и, качественные прилагательные, (тез-тез, быстрый, тез юради – быстро идет). В русском же языке в качестве слов, поясняющих глаголы, т.е. для выражения различных обстоятельств употребляются только наречия.

По своему назначению и выполняемой функции наречия в русском и узбекском языке делятся на две группы.

К первой группе относятся наречия «обозначающие временные и пространственные обстоятельства при которых совершается действие, а родственные обстоятельства, при которых совершается действие, а также наречия, выражение причину и цель действия. Такие наречия называются, выражающие причину и цель действия. Такие наречия называются обстоятельственными. По своему значению эта группа делится на наречия времени, места, цели и причины.

Ко второй группе относятся наречия, выражающие качества, образ и способ действия. Эти наречия называются определительными. По своему значению они делятся на наречия образа, способы, количества и меры действия.

Обстоятельственные наречия.

По своему характеру данная группа русских наречий существенно отличается от узбекских. Это можно проследить при сопоставлении их по группам:

1. Наречия места (урин равишлари), которые обозначают место действия или уточняют различные направления движения предметов и отвечают на вопросы где? Куда? Откуда? Например: там – у ерда, туда – у ерга, оттуда – у ердан.

Если переводить, то мы обнаруживаем при переводе общие и отличительные стороны.

Значения таких русских наречий передаются в узбекском языке тоже наречиями места (урин равишлари) хотя по морфологическим признакам их нельзя отнести к наречиям. Как мы ведем в узбекском языке место действия или направление движения предметов выражается в большинстве случаев соответствующими падежными суффиксами – да (местный падеж) – дан (исходный падеж) – га (направительный падеж) – га (направительный падеж).

2. Наречия времени (пайт равишлари) обозначает время действия и отвечает на вопрос когда? Качон? С каких пор? Качондан? До каких пор? Качонгача?.

В узбекском языке они передаются в основном наречиями того же значения и местным (урин пайт), направительным (йуналиш) или исходным (чикиш) падежами соответствующих имен существительных или прилагательных.

Например: завтра – эртага (жун.кел.).
Недавно – якинда (урин пайт).
Зимой – кишда
Издавна – бурундан, кадимдан (чик.кел.).

3. Наречия причины (сабаб равиш.) обозначают причину действий и отвечают на вопросы почему? от чего? нима учун? нима сабабдан? Значения их передаются в узбекском языке соответствующими словами в форме исходного падежа или формой причастия на – иб (-б).

Например: сгоряча – кизикиб (формой)
Соспу – курмасдан

4. Наречия цели (максад равишлар/и) обозначают цель действий и отвечают на вопросы для чего? Зачем? Для какой цели? Нимага? Кайси максад? учун? Значение этих наречий передаются в узбекском языке в основном соответствующими словами в форме исходного падежа или с послелогом учун.

Например: назло – касддан
Зачем – нима учун
Затем – учун
Нарочно – касддан, атайлаб.

Определительные наречия.

5. Наречия образа действия (холат равиш/и) обозначают образ или способ действия и отвечают на вопросы как? Каким образом? Каким способом? В узбекском языке их значения передаются лексически т.е. соответствующими прилагательными или наречиями, а иногда посредством суффикса – ча.

Например: а) лексически, именами прилагательными (интересно-кизик, хорошо-яхши, красивый-чиройли) или наречиями (вдруг-бирдан совместно – бирга);

б) посредством суффиксов – ча или – лар+ча (по русский – русча, по узбекский – узбекча, геройски – кахрамонларча);

в) другими грамматическими средствами, например, сочетанием предлогов с соответствующими по значению словами (быстро – тезлик Билан, если словоно переводить, то с быстротой: ловко – чакконлик билан);

г) фразеологическими единицами (единогласно-бир огиздан (из одного рта), дружно – бир ёкадан бош чикариб, (высунув голову из одного воротника).

6. Наречия меры и степени (микдор даража равишида) обозначают меру или количество действия и отвечают на вопросы сколько? сколько раз? во сколько раз? в какой степени? канча? кай даражада? Значения этих наречий передаются в узбекский язык в основном соответствующими лексически эквивалентами.

Например: много – куп, мало – оз, очень – жуда, еще – яна, совсем – бутунлай, слишком – жуда хам.

Русские наречия, образованные от числительных, в узбекском языке передаются следующими средствами:

а) сочетаниями количественных числительных, со словом марта – раз (дважды – икки марта, трижды – уч марта);

б) количественными числительных в форме направительного (жуналиш) падежа (надвое – иккига, на трое – учга);

в) собирательные числительные с соответствующими притяжательными суффиксами.

Например: (будем работать) вдвоем – иккимиз (ишлаймиз), (будете работать) втроем (ишлаймиз) и т.д.

Образование наречий.

1. Значительная часть русских наречий образована от имени и существительным путем слияния падежных форм имен существительных с предлогами:

Например: начало – сначала, начало – в начале, вниз – пастга, внизу пастда.

В узбекском языке подобные наречия передаются существительными в соответствующей падежной форме.

- бошдан

- бошда

- пастга

- пастдан.

Русские наречия, которые представляют собой застывшую форму творительного падежа имен в узбекском языке передаются лексически или существительными в местном падеже.

Например: утром – эрталаб, верхом – отда (на лошади), босиком – яланг оёк (головая нога), вечером – кечкурун и т.д.

Предложение образование наречий из косвенных падежей существительных является одним из продуктивных способов в современном русском языке.

2. Кроме того, многие русские наречия образовались от имен прилагательных при помощи суффикса – о или – е (красивый – красиво) искренне, хороший – хорошо.

Такие наречия передаются в узбекском языке именами прилагательных, которые перед глаголами в предложениях выполняют функцию обстоятельственных членов. Например: Он красиво пишет – у чиройли ёзади.

От местоимений наречия образуются в основном посредством присоединения предлога по через дефис к притяжательным местоимениям в форме дательного падежа.

Эти наречия в узбекском языке передаются формой родительного (карат.) падежа личных местоимений с суффиксом – ча (по – моему – менимча, по – твоему – сенингча).

Характерная особенность русских наречий состоит в том, что слова превращаясь в наречия, полностью отрываются от той среды, в которой они находились, приобретая неизменяемую форму.

В узбекском языке большинство наречий, образованных от других частей речи не полностью теряют связь с тем словом, от которого они образовались посредством тех или иных суффиксов. Это особенность более ярко проявляется при обозначении наречий места и времени. Например: ёзда (летом), ёзга (на лето), ёздан (с лета), бугун (сегодня) бугундан (сегодняшнего дня), бу ерда (здесь), бу ерга (сюда), бу ердан (оттуда).

В конце следует отметить, что одно из наиболее существительных отличий русских наречий является следующие:

1. Различие в способах образования степени сравнения качественных наречий в русском и узбекском языках также, как и способах образования степени качественных прилагательных.

